

naš tednik

Številki 34/35
Letnik 52Cena 15,- šil.
(1,09 evra • 150,- SIT)sreda,
29. avgusta 2001Poštnina plačana
v gotoviniCelovec P. b. b.
Zulassungsnummer:
28868K49E
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

HEIZVORFÜHRUNG am Bleiburger Wiesenmarkt

- ☐ Pellets-Heizanlagen
- ☐ Hackschnitzel-Anlage
- ☐ Holzvergaser-Zentralen
- ☐ Solaranlagen

SAUBERES WASSER

- ☐ Biologische Kläranlage

Planung/Beratung/Ausführung

Sanitär – Heizungsbau
WERNER FINDENIG

9125 Mittlern, Tel. (0 42 32) 62 22

Pellets schlägt Öl!

Installateur-
meister Werner
Findenig

Mit der eklatanten
Ölpreissteigerung
wurden alternati-
ve Energiemodelle
schlagartig aktu-
eller denn je.

Findenig: „Pellets sind derzeit
40 % günstiger als Öl, und der
Abstand zugunsten von Pellets
wird sich vergrößern.“

Spet vabi Jormak



AUTOBEDARF

Rudolf Čik

PIRKDORF 28

9143 St. Michael • Tel. (04230) 323

- PARKETT
- STIEGEN
- BALKONE

WOHNIDEEN IN HOLZ



HOBELWERK R. KRAUT • 9143 FEISTRITZ 109 • TEL. 0 42 35 / 20 17, FAX: 20 17-17

JURIJ MANDL

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Ob Pliberškem jormaku

Spet vabi Pliberški jormak, letos že 608-ič. Že samo dejstvo, da je pred osmimi leti stopil v sedmo stoletje, zgovorno dokazuje njegovo bogato tradicijo in priljubljenost med prebivalci tu in onstran meje.

Vendar Pliberški jormak ni prireditev, ki bi se omejevala samo na tradicijo. Nasprotno: danes se je njegova slika temeljito spremenila. Če je bil prvotno izključno sejem za živino in malo robo, igra ta danes glavno vlogo zabavni park in gostinska ponudba.

To pa seveda ne pomeni, da bi zaradi tega popolnoma opustili tradicionalne ponudbe. V preteklih letih so začeli te spet načrtno obujati. Tako izmenoma razstavljajo živino, konje, majhne živali in lovske zanimivosti. Opaziti je, da vse te razstave vzbujajo pri obiskovalcih zelo veliko zanimanje.

Kot pravi magnet pa se je izkazal sorazmerno mladi šotor Alpe-Jadran. V njem so zastopane – poleg domačinov – regije iz Slovenije in Furlanije-Juljske krajine. Letos se bo prvič predstavila tudi Hrvaška. V šotoru Alpe-Jadran ne postrežejo samo z odlično pijačo in jedi, dačo, ta šotor je tudi kraj sproščene domače in mednarodne komunikacije. Obiskovalci Jormaka navezujejo v njem osebne in poslovne stike, odvijajo se sproščeni politični pogovori, skratka: šotor Alpe-Jadran je živeti Jormak brez meja.

Toliko bolj upam, da bo vse to privedlo tudi do tesnejšega sodelovanja v tej regiji, zlasti še na gospodarskem področju. Skupni gospodarski prostor bi bil v skupno vsestransko korist. S tem bi izpolnili tudi prvotni namen Pliberškega jormaka – gospodarsko krepiti domačo občino in vso regijo.

Na žalost moramo ugotoviti, da obstajajo v tem oziru slej ko

prej veliki deficiti in da zlasti politika precej zamuja. Namesto da bi dajala jasnejše signale, ravna ravno nasprotno. Kdor sledi – še posebej na Koroškem – notranjepolitičnim razpravam o prihodnjem članstvu Slovenije v EU, mora ugotoviti, da slej ko prej prevladujejo strahovi in predsodki. Bojijo se, da bi državljani Slovenije vzeli koroškim (avstrijskim) sosedom delovna mesta, še posebej zagnani nasprotniki Slovenije pa vidijo celo vso deželno na severni strani Alp v nevarnosti.

Če bi vsi tisti, ki skeptično ali odklonilno gledajo na slovenska evropsko-integracijska priznavanja svojo energijo porabljali, se manj ukvarjali s strankami, zato pa toliko bolj s perspektivami in konkretnimi možnostmi, ki jih nudi čezmejno sodelovanje, bi to bilo za velikovski okraj, predvsem pa tudi za naše podeželje, v vsakem oziru koristnejše. Kakor bi bilo tudi koristnejše, če bi celovski in dunajski politiki začeli resno razmišljati, kako bi lahko naš okraj in podeželje krepili in ne dodatno slabili oz. zapirali še to, kar smo doslej imeli. Varčevalni ukrepi za vsako ceno so zelo vprašljivi, če se izvajajo na račun šibkih in zapostavljenih, pa so več ko škodljivi.

Vsi ti resni problemi pa Vam naj ne bi skazili prijetnega počutja na Pliberškem jormaku. Nenazadnje Jormak ni samo velikega gospodarskega pomena za Pliberk, temveč tudi velika družabna prireditev. Srečavajo se sorodniki, prijatelji, znanci, med njimi tudi taki, ki se med letom vidijo samo enkrat.

Vsem obiskovalcem Pliberškega jormaka želim v imenu EL Pliberk obilo zabave in veselja, razstavljalcem in obrtnikom pa veliko poslovnega uspeha.

mestni svetnik Jurij Mandl

Uspehi so možni, ker gre za dvojezično regijo

Poletni pogovor s predsednikom Našega sveta koroških Slovencev (NSKS) Bernardom Sadovnikom.

Več ko polovica letošnjega leta je za nami. V koliko ste lahko uresničili cilje, ki ste si jih zastavili na začetku leta?

SADOVNIK: V ospredju prvega polletja je bilo, da zaključimo vsebinska vprašanja, za katera smo se dogovorili z deželno vlado – zakon o financiranju dvo- in večjezičnih vrtcev, zakon o ORF in ureditev infrastrukturnih vprašanj glede zapiranja okrajnih sodišč, poštinih uradov, žandarmerijskih postaj in ljudskih šol. Glede vrtcev in radia nam je po desetletjih uspelo doseči zakonsko ureditev. Ni pa še dokončno rešeno vprašanje organizacijske preureditve ljudskih šol v ekspoziture.

Kako hočete doseči rešitev tega vprašanja?

SADOVNIK: Upam, da bo še v teh dneh prišlo do pogovora z zvezno in deželno vlado, pri katerem naj bi zagotovili ohranitev vseh prizadetih ljudskih šol. To vključuje tudi šoli na Komlju in v Šmarjeti nad Pliberkom. Prizadeti starši in krajani so nas posebej pozvali, da se naj zavzemamo za ohranitev obeh šol. Na žalost pa nam odločitev pliberškega župana, da bo občina zaprla obe šoli, zmanjšuje pogajalsko pozicijo za pozitivno rešitev. Sploh pa se zavedam, da smo tokrat v težkem pogajalskem položaju in da bodo morda morale prizadete občine iti pot do ustavnega sodišča.

So prizadete občine sploh pripriljene za ta korak?

SADOVNIK: Razen občin Železna Kapla, Žrelec in Sele ter posameznih, predvsem slovenskih občinskih odbornikov ne čutim tistega prizadevanja, ki ga bi morale občine samoumevno kazati v javnosti. Samo upam, da v podzavesti nekaterih županov ni računica, da bi si občine z zaprtjem šol v prvi vrsti prihranile precej denarja – v resnici pa izgubile veliko kulturno in izobraževalno vrednoto.

Če pogajanja z deželno in zvezno vlado ne bi imela zaželenega učinka: kako hočeta v tem primeru reagirati osrednji organizaciji?

SADOVNIK: Zaenkrat je nujno potrebno, da ukrenemo vse, da pride do pozitivne rešitve. S tem bi še pred začetkom šolskega leta lahko pomirili prizadete starše, učence, učitelje in krajane. Glede

na to, da je deželni glavar dejal, da je rešitev odvisna od pripravljenosti zvezne vlade, da prevzame financiranje, na drugi strani pa vemo, da pri tem ne gre za posebno velike izdatke, si ne morem predstavljati, da ne bi prišlo do rešitve. Potrebna je samo politična volja. Če te ni, preostanejo samo še pravna pot in primerne akcije.

Slej ko prej je odprto tudi vprašanje sodišč, ki je za narodno skupnost prav tako zelo pomembno.

SADOVNIK: Z ministrom Böhm-dorferjem smo se dogovorili, da bo sprejel predlog, ki ga je izdelala narodna skupnost in ga že posredovala ministru. Naš predlog je, da se ohranijo okrajna sodišča v Pliberku, Železni Kapli in Borovljah. Dogovorjeno je tudi, da pride do zaključnega pogovora z ministrom meseca septembra. Opozoril pa bi tudi na dejstvo, da smo v pogajanjih lahko ohranili skoraj vse žandarmerijske postaje na dvojezičnem ozemlju – razen na Suhi in v Selah, kar mene kljub delnemu uspehu ne zadovoljuje. Tudi glede zapiranja poštinih uradov in prestrukturiranja finančnih uradov bom že v naslednjih tednih imel pogovor s pristojnimi ministri.

Kakor smo lahko v pogovoru, ki ga je pred meseci imel minister Böhm-dorfer za NAŠ TEDNIK, ugotovili, minister zelo občutljivo reagira na to, da hoče s svojimi reformami škodovati narodni skupnosti. Ali to pomeni, da se Dunaj pri svojih odločitvah zaveda posebne vloge, ki jo ima manjšina?

SADOVNIK: Vsaj te delne uspehe pri ohranitvi pomembne infrastrukture za vse južnokoroške prebivalce nam zagotavlja izključno dejstvo, da gre za dvojezično regijo. Tega se moramo zavedati. Brez sklicevanja na pravice slovenske narodne skupnosti bi v naših krajih prišlo do takšnega zapiranja, kakršnega poznajo v vsej Avstriji. Zato me v tako pomembni situaciji razočarajo izjave raznih nemškonacionalnih politikov, posebej tudi dješkega župana. To ni evropsko mišljenje, to je ideološka zazrtost, ki slabi tudi gospodarstvo južnokoroške regije. Prav gotovo pa to tudi ni v smislu večine južnokoroških prebivalcev.

Brez sklicevanja na pravice slovenske narodne skupnosti bi v naših krajih prišlo do takšnega zapiranja, kakršnega poznajo v vsej Avstriji.

PREDSEDNIK NSKS
BERNARD SADOVNIK



Dogovor z deželno vlado vsebuje tudi vprašanje manjkajočih dvojezičnih napisov na osnovi uredbe iz leta 1976 in deželnozborskega zastopstva. Kakšne pobude lahko pričakujemo s strani slovenskega političnega vodstva?

SADOVNIK: Glede na to, da se ne samo gospodarstveniki, ampak tudi velika večina južnokoroških prebivalcev zaveda, kako pomembno je znanje obeh deželnih jezikov, mora biti mogoče, da se uredi tudi vprašanje dvojezične topografije. Tam, kjer občine izkazujejo dvojezičnost navzven v obliki krajevnih napisov, tam se tudi navznoter, med prebivalci, dejansko uveljavljata sožitje in enakopravnost obeh jezikov. Razvoj kaže še korak naprej: ob vedno večjem prirastku prijav v dvojezične vrtce in šole se uveljavlja dodatno učenje najmanj enega, če ne dveh tujih jezikov. Zato sem prepričan, da bomo korak za korakom in tudi v sodelovanju z občinami razrešili vprašanje dvojezičnih napisov in kažipotov.

Pliberški jormak velja kot prireditev v znamenju sožitja in čezmejne sodelovanja. Je vse tako zlato, kakor se svet?

SADOVNIK: Prireditev je pozitivna, eno desetletje pa obljube niso udejanile tega, kar bi čezmejna

regija najbolj potrebovala – ureditev prepotrebne infrastrukture, predvsem, kar zadeva ceste in železniške povezave. Potrebna je bistveno večja ofenziva na področju čezmejnega sodelovanja in krepitev gospodarskega prostora, ki se bo skupno s Slovenijo v skupni EU imenoval Južna regija. Južni Korošci imamo s pristopom Slovenije k EU zgodovinsko možnost, ki pa jo zaradi ozkega nacionalnega gledanja že zapravljamo. Štajerska je v sodelovanju s Slovenijo že tako ofenzivna, da je vprašanje, ali se Koroška sploh enakovredno s Štajersko lahko vključi v te razvojne programe.

In kako se vključuje slovenska narodna skupnost?

SADOVNIK: Samokritično moramo priznati, da nismo sposobni sprejeti teh izzivov in izvesti nekaj prepotrebni reform. Že samo dejstvo, da niti na kulturnem področju – z nekaterimi izjemami – ne pride do večjega sodelovanja med društveniki v Sloveniji in na Koroškem, dokazuje, da nimamo še potrebnega odnosa do nove članice EU. Zato se tudi ne čudim, da večina dvojezičnih občin nima partnerskih občin v Sloveniji. V tem oziru je pliberška občina zgledna in dokazuje, kako pomembno je delovanje slovenskih občinskih odbornikov. Brez pionirskega dela Frica

Kumra tako dobrih prijateljskih navezav ne bi bilo.

Delovanje slovenskih občinskih odbornikov je zelo pomembno, kar zadeva zastopstvo v deželni zbor, pa se kljub dogovoru ob okrogli mizi več ko zatika.

SADOVNIK: Nujno bo potrebno, da glede tega vprašanja še letos pridemo do političnega rezultata oz. da bodo deželnozborske stranke še tik pred občinskimi volitvami spremenile volilni red. Problem v tem trenutku je, da uradne pravne analize nasprotujejo želji manjšine. Prav tako ni politične volje, da bi bile vse stranke pripravljene spremeniti ustavo v prid narodni skupnosti. Zato je nujno potrebno, da si ohranimo samostojno politično gibanje. EL se mora ne samo kot manjšinska, temveč tudi kot regionalna stranka naprej uveljavljati na volitvah samostojno in skupno z drugimi partnerji. Delovanje zastopnikov SJK v kmetijski zbornici in slovenskih občinskih odbornikov dokazuje, da je EL edina neodvisna in udarna zaščitnica južnokoroške regije. Morda smo v preteklosti premalo posredovali javnosti dejanske uspehe naših zastopnikov za prebivalce te regije ne glede na njihovo narodno pripadnost.

Pogovor je vodil
Janko Kulmesch

LUŽIŠKI SRBI

NSKS
solidaren

Negativni razvoj v manjšinskem šolstvu lužiških Srbov v Zvezni republiki Nemčiji zaradi krivičnih ukrepov vlade vznemirja – kakor druge manjšine v Evropi – tudi koroške Slovence, poudarja predsedstvo NSKS glede pretečega zapiranja lužiško-srbskih srednjih šol in krčenja mreže osnovnih šol lužiških Srbov. V pismu Zvezi lužiških Srbov izreka NSKS polno solidarnost z lužiškimi Srbi in podpira njihove zahteve za ohranitev njihove srednje šole v kraju Chroscicy/Crostwitz in manjšinskega šolstva lužiških Srbov nasploh.

NSKS piše: „Manjšinskošolski sistem, ki upošteva posebne okoliščine narodne manjšine, je za obstoj in razvoj narodne skupnosti osrednjega pomena. Restriktivni ukrepi oblasti na tem področju so zato naperjeni neposredno proti narodni manjšini in kršijo pravice, ki so zaščitene tudi z Evropsko okvirno konvencijo v zaščito narodnih manjšin in z Evropsko listino za regionalne in manjšinske pravice.“

Slovenska narodna skupnost na Koroškem se zdaj sama sooča z ukrepi oblasti, ki utegnejo imeti hude posledice za manjšinsko šolstvo oz. dvojezično šolo. Zato NSKS tem bolj razume za skrbljenost in strah lužiških Srbov zaradi negativnega razvoja v manjšinskem šolstvu in predvsem staršev prizadetih otrok.“

NSKS v pismu hkrati izraža upanje, „da bodo odgovorni politiki – tam in tu – imeli pred očmi tisto Evropo, v kateri kulturna in jezikovna raznolikost predstavlja bistveno značilnost, in storili korake za izpolnitev zahtev manjšinskih zastopstev ob upoštevanju interesov narodnih manjšin.“

Nov udarec za velikovski okraj

■ Bo v prihodnje za prebivalce velikovskega okraja pristojen finančni urad Šentvid ob Glini?

■ Enotna lista in razširjeni KOKS svarita pred nesmiselno novo ureditvijo finančnih uradov.

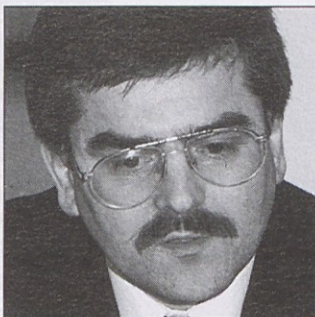
Finančno ministrstvo načrtuje novo ureditev finančnih uradov. Ta nova ureditev bi zlasti za okraj Velikovec pomenila bistveno poslabšanje trenutnega položaja. Trenutno je za okraj Velikovec pristojen finančni urad v Celovcu. Poleg tega so na Koroškem še finančni uradi v Beljaku, Špitalu ob Dravi, Šentvidu ob Glini in Wolfsbergu.

Po načrtih finančnega ministrstva naj bi Koroško razdelili na tri gospodarske prostore. Za vsakega je predviden samo še eden polnovredni finančni urad. Gospodarski prostor I naj bi sestavljali okraji Beljak-mesto, Beljak-dežela, Šmohor in Špital ob Dravi, gospodarski prostor II okraji Celovec-mesto, Celovec-dežela in Trg, gospodarski prostor III pa okraji Šentvid ob Glini, Wolfsberg in Velikovec. Finančni urad za gospodarski prostor III naj bi bil v Šentvidu ob Glini.

„Priključitev okraja Velikovec prihodnjemu polnovrednemu finančnemu uradu Šentvid ob Glini z gospodarskega vidika in z vidika bližine do občanov nikakor ni sprejemljiva,“ poudarja predsednik EL Andrej Wakounig. „Takšno

zamisel ima lahko samo nekdo, ki nima pojma o gospodarskih in geografskih danostih Koroške. Okraj Velikovec ima verjetno več opraviti z Beljacom kakor s Šentvidom ob Glini. Na vsak način že od nekdaj teži k Celovcu, medtem ko ima do Šentvida le malo povezav, tudi ne ustreznih prometnih. Zakaj naj bi se nekdo iz Pliberke ali Železne Kaple, ki je doslej morda prišel v Šentvid samo enkrat na sejem, zaradi svojih davčnih zadev na vsem lepem vozil v Šentvid?“

Po Wakounigovem mnenju ni nobenega razloga, da bi ukinili pristojnost celovskega finančnega urada za velikovski okraj. Enotna lista predlaga kot alternativo, da naj bi za Koroško predvi-



Na finančnem ministrstvu so spet enkrat popolnoma prezrli narodno-politične vidike.

PREDSEDNIK EL
ANDREJ WAKOUNIG

deli samo dva gospodarska prostora s polnovrednimi finančnimi uradi v Celovcu in Beljaku, ker tudi okraj Wolfsberg nima dosti opravka z okrajem Šentvid – ali pa naj za gospodarski prostor Koroška III predvidijo okraje Trg, Šentvid ob Glini in Wolfsberg, Velikovec pa naj pustijo pri Celovcu.

Wakounig opozarja tudi na to, da so v finančnem ministrstvu spet enkrat popolnoma prezrli narodno-politične vidike. Medtem ko na finančnem uradu Celovec uporabljanje slovenščine kot uradnega jezika koliko toliko funkcionira, bi na finančnem uradu Šentvid ob Glini dvojezično prebivalstvo okraja Velikovec verjetno imelo z uveljavljanjem slovenščine precej težav. „Pozabili so na pravico upo-

rabljanja slovenščine kot uradnega jezika, ko so pri zapiranju žandarmerijskih postaj suško postajo priključili k Labotu, ki leži zunaj dvojezičnega ozemlja. Ravno tako pozabljajo na to pravico slovenskega prebivalstva pri načrtovanju novih ureditev finančnih uradov,“ poudarja predsednik Enotne liste. Wakounig zahteva, da naj te načrte nemudoma spremenijo in upoštevajo dejanske razmere na Koroškem. Enako je zahteval tudi razširjeni Koordinacijski odbor na svojem sestanku pretekli tork na Radišah.

EL press/Kuj

Dynamische Verkäuferin

- ganztägige Beschäftigung
- Deutsch- und Slowenisch-Kenntnisse

wird in **Bleiburg** sofort eingestellt.

Schriftliche Bewerbung an:
Naš tednik
„Jahresstelle“
Villacherstraße 8/I
9020 Klagenfurt/Celovec

Foto: Kumer



Deželni svetnik Dörfler (levo) in njegov sodelavec Kuss sta sprejela predsednika NSKS Sadovnika.

Dörfler sprejel Sadovnika

Pretekli tork, 21. avgusta, sta se uradno srečala novi deželni svetnik Gerhard Dörfler in predsednik NSKS Bernard Sadovnik. Pogovarjala sta se o skladu za dvojezične otroške vrtce ter o možnostih podpore za slovenske oz. dvojezične športne klube. Sadovnik in Dörfler sta menila, da novi sklad za vrtce ne sme znižati finančnega obsega običajne redne podpore za narodno skupnost. V vprašanju podpore za Slovensko športno zvezo in njenih članov pa je Dörfler rekel, da izredna podpora ni potrebna – saj imajo po njegovem vsi slovenski športni klubi možnost, da v okviru obstoječih strešnih organizacij (ASVÖ, ASKÖ, Union) dobivajo podporo. Tudi željo Slovenske športne zveze, ki želi dobiti uradno status strešne organizacije, je Dörfler odklonil, ker bo po njegovem že v kratkem prišlo do združitve obstoječih treh.

Več možnosti za podporo in kooperacijo vidi Dörfler pri realizaciji lastnega igrišča za SAK v Celovcu. Sadovnika je pri pogovoru spemljal tajnik SAK Silvo Kumer, ki je z Dörflerjem konkretiziral dve varianti, o katerih se bodo pogajali še letos.



Der süße Treffpunkt **Kosta**

**Že več generacij na Pliberškem jormaku.
Seit Generationen am Bleiburger Wiesenmarkt.**

Auch heuer sind wir mit Spitzenprodukten vertreten.
Berühmt und bekannt sind unsere

- Kokosbusserln
- Kokoskuppeln
- Türkischer Honig
- Arabischer Honig
- Gebrannte Mandeln
- Hausgemachte Kokosstangerln
und noch viele andere Leckereien

**Heuer NEU:
Mini-Kokoskuppeln**

Tudi letos Vam nudimo najboljše slaščice.
Naše najbolj znane slaščice so mdr.

- kokosovi poljubčki
- kokosove kupole
- turški med
- arabski med
- domače kokosove paličice
- pečeni mandeljni in številne
druge sladkarije

**Letos NOVO:
mini-kokosove kupole**



IHRE TREUE KONDITORMEISTERFAMILIE
VAŠA ZVESTA KONDITORSKA DRUŽINA

KOSTA

9020 Klagenfurt/Celovec, 10.-Oktoberstraße 20

Wie immer – im Eingangsbereich der Marktwiese
Kakor vedno – ob vhodu sejemskega travnika

♥ Kosta ♥ Bussi Bussi ♥ Kosta ♥ Kosta ♥ Bussi Bussi ♥ Kosta

BAU- u. MÖBELTISCHLEREI Bernhard **SKIAS**

9150 Bleiburg, Moos 10
Tel. 04235/3315

...der Tischler mit Ideen



Die Nr. 1
in Österreich

*Besuchen Sie uns am Bleiburger Wiesenmarkt!
Obiščite nas na Pliberškem jormaku!*

LIESNIG-BAU

HOCH- UND TIEFBAU
GES.M.B.H.

VISOKE IN
NIZKE GRADNJE

9150 BLEIBURG / PLIBERK, Telefon: 0 42 35 / 51 51

Oktet Suha: koncertna turneja po Ukrajini in Madžarski

Ta petek, tik pred Jormakom se bo Oktet Suha vrnil s turneje po Ukrajini in Madžarski. Za oktetovce je bila to že tretja velika turneja.

Koroška-Ukrajina. V torek, 21. avgusta, se je Oktet Suha odpravil na svojo tretjo veliko koncertno turnejo. Prva je vodila suške pevce v ZDA, druga v Avstralijo, tretja pa zdaj v Ukrajino in na Madžarsko. Na turnejo so Oktet povabili filharmonija Ternopil, skupina Veseli Halicani in avstrijski konzulat ter avstrijski kulturni forum v Kijevu. Turneja traja 10 dni, Oktet Suha pa nastopa skupno na osmih koncertih z zaključkom v Budimpešti, kjer je koncert organiziral prof. Willi Winkler iz Velikovca.

Šolsko partnerstvo. Na svojem potovanju po Ukrajini bodo oktetovci prišli tudi v mesto Ternopol, kjer bodo prevzeli partnerstvo za tamkajšnjo šolo. Čeprav je Ukrajina geografsko tako velika kot Nemčija in je podnebje podobno našemu, je življenjski standard zelo nizek. Zaradi tega zelo trpijo v šolah. Ker je v Oktetu Suha kar 6 učiteljev, imajo oktetovci seveda še posebno razumevanje za tamkajšnje šolarje in učitelje. Podporo za šolo bo koordiniralo avstrijsko veleposlaništvo v Kijevu.

V Ternopolu bo Oktet sodeloval na mednarodnem glasbenem festivalu, v Livovu/Lembergu pa bo pel na koncertu ob praznovanju 10-letnice neodvisnosti Ukrajine.

20-letnica Okteta. Že 29. septembra pa bo Oktet Suha doma na gradu na Suhi praznoval svojo 20-letnico, na katero že danes vabi vse ljubitelje petja.



Oktet Suha je pred odhodom na globusu pokazal, kam jih bo vodila turneja.

JAZZ

Tonč Feinig predstavlja novo zgoščenko

Sveče. Na večer jazza in predstavitev nove zgoščenke „Tonč Feinig Jazz-tett“, vabijo danes, v sredo, 29. avgusta. Prireditev se bo pričela ob 20. uri v gostilni pri Adamu.

Literatura. Jutri, v četrtek, 30. avgusta, pa bo prav tako pri Adamu zanimiv literarni večer. SPD Kočna bo predstavila zgoščenki založbe Sanje: France Prešeren - „Poezije“, Fran Levstik - „Martin Krpan“. Nastopila bo dramska igralka Jerca Mrzel. Literarni večer se bo pričel ob 19.30.

Aussendienstmitarbeiter

für Planung, Beratung und Verkauf von

- Fenstern, Türen,
- Sonnenschutz, ...

wird von gut eingeführtem Betrieb in **Bleiburg** zu besten Bedingungen aufgenommen.

Schriftliche Bewerbung an:

Naš tednik
„Top-Job“
Villacherstraße 8/I
9020 Klagenfurt/Celovec

Domači vižarji so se srečali že 14. na Svetem mestu

KPD Drava je letos že štirinajstič priredilo pri romarski cerkvi na Svetem mestu srečanje vižarjev.

Sveto mesto. Okoli 400 obiskovalcev se je odzvalo povabilu KPD Drava iz Žvabeka na 14. srečanje vižarjev na Svetem mestu. Okoli 50 sodelujočih je prišlo od blizu in daleč – iz Koroške in Slovenije, da bi se predstavili ali kot solistični ljudski vižarji, zaigrali so tudi v skupinah. Videti in slišati je bilo poleg harmonike tudi veliko drugih ljudskih instrumentov, kar je prireditev zelo popestrilo. Tudi petje in deklamacije smo slišali.

Seveda je prireditev otvoril domači vižar Hubert Krop, brez katerega si tega srečanja nihče ne more predstavljati. Ob zelo prijetni in zabavni moderaciji mag. Jokeja Logarja se nobenemu poslušalcu ni mudilo domov. Za dobro jed in pijačo je tokrat poskrbel mesar Franz Hirm z družino. Prostor pod lipo je dal na razpolago župnik dekan Simon Wutte. Vsakdo je dobil priznanje za sodelovanje ter povabilo na jubilejno 15. srečanje vižarjev prihodnje leto. Vzdušje na Svetem mestu je bilo prijetno in domače.



Tudi „orkester“ pevsko-instr. skupine je nastopil: Traudi Katz-Lipusch, Vera Sadjak, Štefka in Elisabeth Kontschitsch, Alina Logar in Rosina Katz.

Foto: KK



V Dom v Tinjah prihajajo obiskovalci iz vse Avstrije. Tinjski dom je postal pravi izobraževalni in prireditveni center.

DOM SODALITAS V TINJAH

Tinjski dom: z izobraževanjem pridobiti na življenjski kvaliteti

V Domu v Tinjah se tudi naslednjo jesen in zimo lahko izobražujete. Ponudba je tudi letos zelo pestra.

Tinje. Časi, ko je bilo šolanje omejeno na kratko življenjsko obdobje, na otroška in mladinska leta, so mimo. Veliko bolj se potreba po izobraževanju po šoli nadaljuje in danes obsega celotno življenjsko obdobje.

Ustanovitelji doma so bili slovenski duhovniki na Koroškem, ki so že ob začetku 20. stoletja poznali potrebo po izobraževanju ljudi. Iz teh skromnih, vendar odločnih začetkov je na tinjskem griču poleg mogočnega proštiskega poslopja nastal sodobni izobraževalni center, ki ostaja zvest tradiciji na začetkih in ne odlaša, s svojo izobraževalno ponudbo odgovarjati tudi na potrebe in izzive današnjega časa.

Dom prosvete Sodalitas šteje danes med najsodobnejše izobraževalne hiše na Koroškem in v Avstriji. Kot član v Delovni skupnosti izobraževalnih domov v Avstriji in v Evropski federaciji izobraževalnih domov sooblikuje izobraževanje odraslih tudi na avstrijski in evropski ravni.

S svojim raznolikim izobraževalnim programom Dom v Tinjah privabi letno že nad 14.000 ljudi. Izobraževalna ponudba (nad 600

prireditve na leto) sega od jezikovnih tečajev in tečajev za spretno roko, seminarjev za starše in predavanj z zgodovinsko-političnimi temami do računalniških tečajev in posredovanja ključnih kvalifikacij, kot so to npr. izboljšanje komunikacije in pridobivanje socialne kompetence.

Tudi za prihodnjo jesen so že pripravili pester izobraževalni program. Podrobnejše informaci-

je daje programski časopis Dialog, ki ga lahko naročite brezplačno oz. ga najdete na spletni strani Doma v Tinjah: www.sodalitas.at.

Če želite več informacij o posameznih prireditvah, tečajih in seminarjih, pa vam tinjski sodelavci radi pomagajo (naslov glej spodaj). Ker imajo tečaji pogosto omejeno število udeležencev, priporočamo pravočasne prijave.

POSLUŽITE SE

Zanimive jesenske ponudbe v Tinjah

Jezikovni tečaji za začetnike in nadaljevalce (slovenščina, angleščina, italijanščina, francoščina, španščina) od srede septembra 2001 dalje.

Računalniški tečaji za začetnike in nadaljevalce od oktobra 2001 dalje.

Izobraževanje za starše in vzgojitelje - predavanje (Jan Uwe Rogge) „Kinder brauchen

Grenzen“, 5. oktobra 2001, ob 19. uri.

Seminar v dveh delih: mag. Vera Wutti-Inzko in dr. Franc Wutti: „Puberteta in kako si olajšamo odnose do mladostnikov“, 1. in 15. decembra 2001, vsakič od 9. do 12.30.

Dopustniški dnevi za starejše ljudi v Domu v Tinjah - od 8. do 22. novembra.

Prijave in informacije: Dom v Tinjah, Bildungshaus/Dom prosvete Sodalitas
A-9121 Tainach/Tinje
Tel.: 0043/(0)4239/2642-78
Faks.: 0043/(0)4239/2642-76
e-mail: sturm@sodalitas.at

PO DOLGI DISKUSIJI

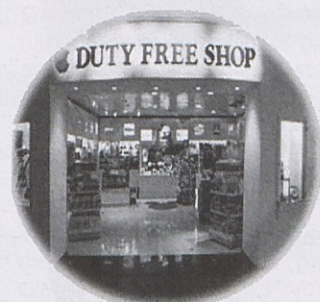
Septembra konec za obmejne duty-free shope

Slovenija-Koroška. Slovenske brezcarinske trgovine na mejah z Italijo in Avstrijo zapirajo dokončno 23. septembra letos. Duty-free shope bodo nadomestile navadne prodajalne, s cenami, kot so drugače običajne v Sloveniji. Nad dve milijardi šilingov letnega prometa so imele slovenske brezcarinske prodajalne ob mejah z Italijo in Avstrijo.

Že junija letos bi morali duty-free shopi zapreti svoja vrata, zaradi pritožbe pri ustavnem sodišču, ki jo je sprožila „Nova stranka“, se je ukinitev prodajaln zavlekla, sedaj pa je usoda priljubljenih trgovin dokončno zapečaten: po neuspešni podpisni akciji iniciativne skupine - zbrati bi morala najmanj 40 tisoč podpisov proti zaprtju brezcarinskih trgovin - je poglavje duty-free shopov ob italijanski in avstrijski meji končano.

Predsednik sekcije za carine proste prodajalne Zmago Furlan pa je v pogovoru za ORF dejal, da so prodajalne že pripravljene za nove izzive. Brezcarinske trgovine ob slovenskih državnih mejah s Hrvaško in Madžarsko ter brezcarinska prodajalna na brniškem letališču pa ostajajo odprte.

Ker so bile cene v duty free shopih, razen za alkohol in nikotin, v bistvu že do slej nad nivojem tistih v drugih trgovinah, bo žalost Avstrijcev o zaprtju shopov gotovo zmerina.



Duty-free shope bodo konec septembra nadomestile navadne trgovine z istim prodajnim blagom kot doslej.

Pliberški sejem na travniku

www.bleiburger-wiesenmarkt.at



od 1. do 3. sept. 2001



V petek, 31. avgusta

- 15.00** Sv. maša na Prechtlovem avtodromu; mašujeta duhovnik razstavljalcev Josef Franzl in mestni župnik mag. Ivan Olip
- 17.00** Pričetek Pliberškega sejma; družinski in otroški večer – NOČ DJ v šotoru „Filou“

V soboto, 1. septembra

- 10.00** Mednarodno srečanje upokojencev v šotoru „Edinost“
- 11.00** Predstavitve knjige „Žandarmerija v Pliberku 1850–2000“
- 12.00** Velika slavnostna povorka
- 13.00** Postavitev sejemskega znamenja in naznanitev začetka sejma, opravi podžupan Stefan Visotschnig
- 13.30** Odprtje Pliberškega sejma na travniku in načetje sodčka piva v šotoru skupine »Jauntaler Trachtenkapelle«, opravi dež. glavar dr. **Jörg Haider** in župan dež. poslanec mag. **Raimund Grilc**
- 14.30** Odprtje okrajne razstave majhnih živali
- 15.00** Odprtje „4. razstave Alpe–Jadran“
- 18.00** Slovenska oddaja voščil iz šotora „Edinost“ **ORF**
- 18.30** Srečolov Lionsovega kluba, 1. zaključno žrebanje v Breznikovem šotoru
- 21.00** Velik ognjemet pivovarne »Hirter Bier« **Birter**
- 23.00** Izbor „Mister Pliberškega sejma“ v Breznikovem šotoru

V nedeljo, 2. septembra

- 11.30** 50-letnica skupine Jauntaler Trachtenkapelle Loibach-Libuče z ansambli iz Štajerske, Slovenije in Koroške
- 13.00** Odprtje okrajne razstave konjev
- 16.00** Otroški karaoke v Breznikovem šotoru
- 18.30** Srečolov Lionsovega kluba, 2. zaključno žrebanje v Breznikovem šotoru

- 23.00** Izbor „Miss Pliberškega sejma“ v Breznikovem šotoru
Velik srečolov v šotoru Filou, nagrada: potovanje na Mallorca!

V ponedeljek, 3. sept.

- 18.30** Srečolov Lionsovega kluba, 3. zaključno žrebanje v Breznikovem šotoru, nato zabava „Danes ne gremo domov“
- Zaključek Pliberškega sejma z DJ-i iz Ischgl v šotoru „Filou“

Zabavišče

Razstavišče kmetijskih strojev

Srečolov Lionsovega kluba izkupiček v dober namen

**v soboto, nedeljo, ponedeljek:
KRAMARSKI TRG**

v nedeljo in ponedeljek:

- ▶ veliki boljši trg na spodnjem Glavnem trgu
- ▶ razstava konjev

vse dni:

- ▶ razstava majhnih živali
 - ▶ razstava Alpe–Jadran
- vse dni prevoz z avtobusi**



Prenos jormaka na internetu & jasne besede na deželno politiko

Pliberški tržni referent Stefan Visotschnig o političnih zahtevah za deželo, o poteku in novostih letošnjega Pliberškega jormaka.

Jormak je običajno priložnost, da pliberška občinska politika naslovi na deželno vlado politične in gospodarske zahteve. Lani ste ostro napadli deželnega glavarja Haiderja zaradi neizpolnjenih obljub glede mostu pri Lipici. Ste se ostre reakcije ustrašili?

VISOTSCHNIG: Gotovo ne! Če bi lani ne tako ostro zahteval mostu čez Lipico, bi se verjetno ničesar ne zganilo. S tem sem dosegel, da so letos vsaj začeli delati študijo o mostu.

Ostal pa je vtis, da so vas pustili nekateri občinski politiki samega?

VISOTSCHNIG: Mogoče to res zgleda tako, toda s tem ne pomagajo naši občini. Želel bi si, da bi se npr. tudi naš župan odločneje zavzel za zahteve naše občine, kot deželni poslanec ima veliko možnosti, ki pa jih po mojem premalo koristi.

Boste torej letos na odprtju Jormaka spet edini, ki si upa deželnemu glavarju jasno povedati svoje mnenje?

VISOTSCHNIG: Kot rečeno, upam da ne. Letos pa bo treba deželnega glavarja jasno vprašati, kje je ostala obljubljena podpora za obmejne kraje. Pliberk bi imel možnost, da po priključku Slovenije k EU postane spet tisti center, ki je bil nekoč v Avstro-ogrski monarhiji. Toda za to so potrebna finančna sredstva, ki jih zdaj poberejo druge občine na Koroškem.

Pred petimi leti ste pričeli z odpiranjem Jormaka, šotor Alpe-Adria iz leta v leto raste, vedno več obiskovalcev pa prihaja tudi iz Slovenije.

VISOTSCHNIG: Jormak je bil vedno mednarodni sejem, to vlogo naj bi spet okrepil. Letos bo šotor Alpe-Adria spet večji, v njem bodo razstavljalci iz Hrvaške, Slovenije in Italije. Prvič bomo tudi v tem šotoru uradno načeli sod piva (v soboto ob 15.00). Posebej je treba tudi omeniti, da bomo županu sosednje občine Črna uradno predali ključ prijateljstva, ki ga je občina Pliberk lani dobila v Goriških Brdih.

Ker pride že skoraj 25 % obiskovalcev iz Slovenije, smo delali veliko reklame tudi v obmejnih občinah. Bila so pa tudi leta, ko je prišlo iz Slovenije malo obiskovalcev - to se je na srečo spremenilo.

Kupčije na jormaku govoto grede v milijone. Koliko ostane od tega občini?



VISOTSCHNIG: Na žalost ne veliko! Proračun je izravnán in znaša približno 1,3 milijona šilingov. Večina dohodkov pride od razstavljalcev, denar pa investiramo v reklamo in infrastrukturo. Vsako leto izboljšujemo pogoje, dobička v pravem smislu besede pravzaprav ni.

Običajno je vsako leto nekaj novega na sejmišču. Kaj ste pripravili letos?

VISOTSCHNIG: Med drugim se bodo obiskovalci vozili z go-kartom ter boosterjem, ki je menda nekaj posebnega. Novo pa je, da lahko dogajanje na Jormaku zasledujete tudi na internetu (www.bleiburger-wiesenmarkt.at). V živo bomo prenašali povorko, odprtje in druge zanimivosti. Prihodnje leto pa bo mogoče celo že po internetu kupovati na Jormaku.

Jormakov ponedeljek je po tradiciji namenjen kmetom in kramljanju po „kromah“. Ali skušate to tradicijo obdržati?

VISOTSCHNIG: Čeprav je vedno manj kmetijstva, imamo tudi letos razstavo konj (v nedeljo in ponedeljek) in razstavo majhnih živali. Pravi Jormak pa se prične šele po kromah. Če bi hotel kdo obhoditi vse „krome“, bo moral iti peš 2,2 km. Vem, da jih bo tudi letos veliko, ki bodo obhodili vse ulice.

Silvo Kumer

GASILCI V PLIBERKU

Novi komandant in nov gasilski projekt

Pliberk.

Pred kratkim so pliberški gasilci izvolili novega komandanta.

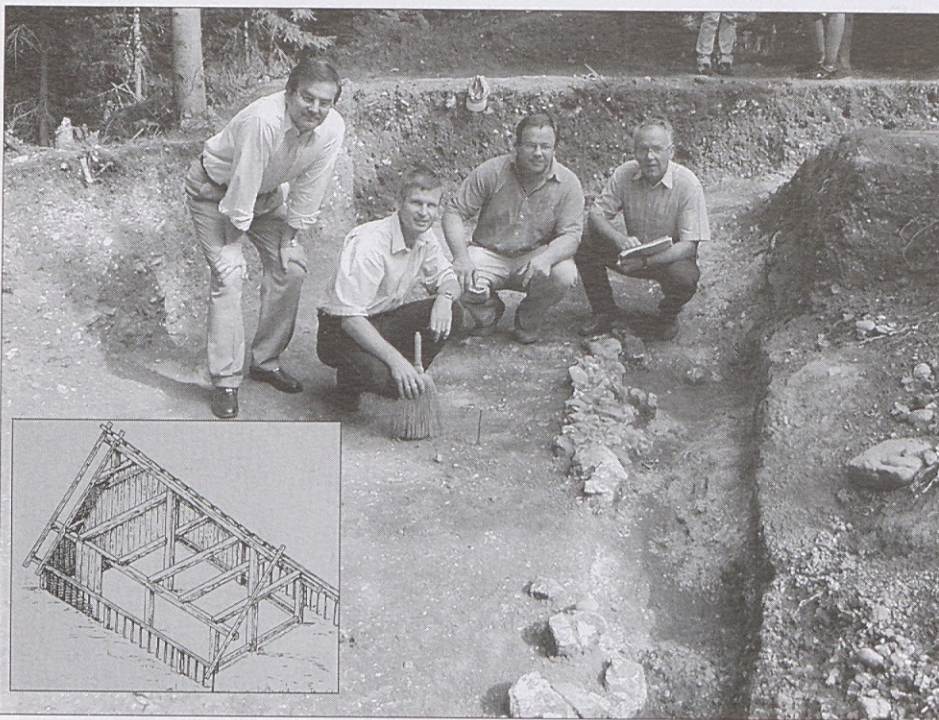
Frankija

Kolesnika je nasledil agilni Gottfried Klade, ki je v zadnjih letih zbudil pliberške gasilce iz spanja. Klade je ustanovil tudi mladinsko gasilsko skupino, ki šteje na Koroškem med najboljše.

Klade ima kot novi komandant velike cilje. Po Repljah, Vogrčah in Libučah naj bi po njegovem popravili tudi gasilski dom v Pliberku. Prvotno je bilo govora o projektu za 18 mio. šil., Klade pa je relativiral, projekt naj bi znašal le 10 mio. šil.



Povorka skozi mesto Pliberk bo v soboto ob 12. uri.



Letos so na Katarini odkrili ostanke prazgodovinske hiše, ki jo želijo na novo pozidati. Z leve: Andrej Wakounig, dr. Paul Gleischer, podž. Frig Flödl in vodja občinskega urada Hans Britzmann.



Grič nad Šmihelom ima tisočletno zgodovino.



Podobne hiše (kot na sliki) so bile nekoč tudi na Katarini.

Na Katarini bo nastala prazgodovinska vas

Grič nad Šmihelom je letos spet razodel nove skrivnosti. Arheolog dr. Paul Gleischer je odkril ostanke zidov prazgodovinskih hiš ter vinograde.

Šmihel. Vsako leto izkopavanja na Katarini nad Šmihelom na novo presenečajo. Letos je na Katarini arheolog dr. Paul Gleischer iz Deželnega muzeja izkopaval s štirimi pomočniki in odkril ostanke zidov prazgodovinske hiše. Najnovejša najdba so Gleischerja potrdile v prepričanju, da je bil grič nad Šmihelom 1000 pred Kristusom naseljen in da so tu stanovali vsekakor „boljši“ ljudje, ki jih Gleischer pripisuje višjemu sloju v tedanji družbi. Ta teorija je bila potrjena že lani, ko so našli v grobovih zlat nakit, ki so si ga gotovo lahko prvoščili le bogatejši. Katarina je bila tedaj center v Podjuni - ki so ga potem v 5.-6. stoletju pred Kristusom prestavili v Srednje Trušnje (Lamprechtov dvor). Kasneje je bil center Podjune na Gracarci pri Klopinskem jezeru, kjer so uredili že muzej.

Naselje na griču je verjetno štel med 200 do 300 prebivalcev. Boljši prebivalci, poglavarji in plemiči so stanovali na vrhu, tudi njihovi grobovi so višje od tistih navadnih prebivalcev. Po mnenju arheologa dr. Paula Gleischerja bi bilo mogoče ob vznožju Katarine ali pa nekoliko višje - nekeje na sredini - najti tudi te grobove. Toda ta izkopavanja bi bila zelo draga in za to verjetno manjka finančnih

sredstev - vrhu tega zaenkrat tudi nima podatkov, kje bi ti grobovi lahko bili.

Grič na Katarini so pozneje poselili tudi Rimljani in tudi ostanki iz turških časov se še danes vidijo. Ljudje so se v 16. stoletju pred Turki zatekli na hrib in utrdili z zemeljskimi nasipi in zidovi, ki jih še danes vidimo.

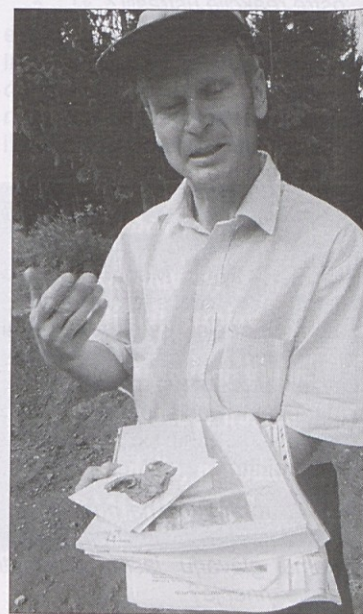
Ker so skozi stoletja prebivalci zidali na obstoječa poslopja in so odnašali kamenje in drugi material, je dr. Gleischer odvisen deloma od zelo majhnih najdb, kot so to na primer ostanki zidovja ali pa tedanje deponije, ki zelo veliko povedo o tedanjem času, tako Gleischer.

Vinogradi. Dolga leta je prevla-

dovalo mnenje, da so na terasah okoli Katarine bile hiše. Dr. Gleischer je ugotovil, da to ni pravilno, ker za to teorijo ni bilo mogoče najti nobenih ostankov. Z veliko verjetnostjo so na terasah bili vinogradi, ki so jih skušali v naših krajih udomačiti škojfe iz Brixna.

Prazgodovinska vas. Bistriški občinski možje zdaj želijo najdbe na Katarini koristiti tudi za turizem. Župan Janko Pajank je že dal zeleno luč za projekt zidave prazgodovinske vasi. Predsednik kulturnega odbora Andrej Wakounig želi novo atrakcijo vključiti v zgodovinsko pot, ki bo vodila iz Šmihela do zgodovinskih zanimivosti pod Peco.

Silvo Kumer



arheolog dr. Paul Gleischer



Takšno prazgodovinsko vas želijo rekonstruirati tudi na Katarini in jo odpreti javnosti in turizmu.

Iz vseh grap in sosednjih občin so prišli na praznik v Kaplo

Praznovanje ob 40. jubileju domače godbe je nudilo vsakemu nekaj.

Železna Kapla. Kulturni dogodek, ki sta ga organizatorja Zdravko Haderlap in Adolf Welz pripravljala nekaj mesecev, je uspel. Preteklo nedeljo je bila Železna Kapla v prazničnem razpoloženju; na šestih odrih so številni obiskovalci (nad 2.000) iz kapelskih grap, sosednjih občin, Jezerskega in ostale južne Koroške sledili pestremu kulturnemu ter zabavnemu programu. V pripravo praznovanja so vključili domala vsa kulturna društva obeh narodnosti, prav tako iniciative, gostince in tržno občino Železna Kapla.

Na glavnem odru je nastopila domača folklorna skupina SPD „Zarja“ in navdušila s starimi ljudskimi plesi v pisanih nošah. Na odru pri gostilni Lotte je igrala koroška jazz-skupina „Glasbeniki“ in romski ansambel „Ruža Nikolič-Lakatoš & family“, iz Slovenije sta prišla trio „Črna mačka“ in godba na pihala Vogrsko, nastopili so še „Kontraband“, znani avstrijski bend „Bluespumpn“, ansambel „Korenika“ iz Podjune in mnogi drugi. Na Glavnem trgu so bile stojnice domačih društev, natakaričice pa so stregle s pijačo in okusno jedačo. Povsod je vladalo praznično razpoloženje in prijetna družabnost. Med obiskovalci je bil tudi župan občine Solčava Vojko Klemenšek s soprogo, župan Peter Haderlapp in njegova namest-

nika Franc Jožef Smrtnik in Engelbert Ojster, župnik Polde Zunder, predsednik ZKP Peter Kuhar idr. Tovrstno praznovanje je bilo v zgodovini tega kraja enkratno in gotovo prispeva k boljšemu sožitju obeh narodnostnih skupnosti.

Projekt, ki se je pričel letos s praznovanjem domače godbe, načrtujejo za pet let in je usmerjen v prihodnost. S pomočjo finančnih

podpor programa EU Interreg III nameravajo pospešiti to obrobno regijo gospodarsko, kulturno in ekološko.

Domačine torej čaka veliko dela, uspešen začetek pa jim vliva optimizma v pravilnost načrtane poti. V konstruktivnem sodelovanju vseh kapacitet obeh narodnosti bodo ta cilj gotovo dosegli.

M. Š.



Družina Miklau (gorska iniciativa Coppla kaša) je predstavila na Glavnem trgu kakovostne domače izdelke.



Kati in Jurči sta razvijala obiskovalce v Železni Kapli z okusnim mesom na žaru.



Na trgu v Železni Kapli so praznovali domačini, ki so prišli iz vseh kapelskih grap. Foto: Štukelj

PRETEKLI PETEK

KPD Planina imelo ta petek svoj občni zbor



Predsednica Pavli Čertov

Sele. V petek, 24. avgusta 2001, je KPD „Planina“ v Selah imelo redni občni zbor. Po poročilih odbornikov oz. predstaviti brošure, ki jo društvo izda ob vsakem občnem zboru in vsebuje natančna poročila o dejavnosti ter tabelo vseh prireditvev, so navzoči izvolili nov odbor. Sam vrh društva je ostal nespremenjen. Predsednica je ostala Pavli Čertov, za podpredsednika je bil izvoljen Nanti Olip, nova tajnica je Andreja Roblek, njena namestnica Zalka Kelih-Olip.

Tudi tim, ki je odgovoren za društvene finance, je ostal nespremenjen (blagajničarka Mici Mak in njen namestnik Rudi Sukalia). V razširjeni odbor so bili izvoljeni še sledeči odborniki: Milka Olip in Milena Olip (glebališka dejavnost), Adrijan Kelih, Marko Oraže in Niki Mak (odrski mojstri), Angelina Jug (garderobierka), Mirjam Kelih (arhiv), Roman Roblek (fotograf), Sonja Olip in Silvana Roblek (knjižničarki), Tanja Mak (plesna dejavnost). Preglednika sta Stanko Kelih in Toni Olip. Za častnega člana društva je bil imenovan Franci Končan, ki v Selah že 20 let deluje kot režiser.

V imenu Krščanske kulturne zveze se je občnega zbora udeležil njen predsednik dr. Janko Zerzer. Zahvalil se je društvu za njihovo delo in jim zagotovil vsestransko podporo s strani osrednje kulturne organizacije.

IZOBRAŽEVANJE

KIS odgovorja na vsa kmetijska vprašanja

Pri Kmečko izobraževalni skupnosti smo ukini centralno vodenje organizacije z dvema nameščenima. Uvedli smo decentralno organizirano upravno strukturo, ki je sestavljena na osnovi bazičnega zajetja kmetij (izvedeno 1998/99) po strokovni in jezikovni nujnosti.

Dejstvo, da kmetijska zbornica Koroške nudi samo nemško izobraževalno ponudbo in da slovenski kmet ne pozna več strokovnih izrazov v svojem jeziku, je bil eden izmed glavnih vzrokov, da smo se sami organizirali. Povojne spremembe v tehniki in obdelovanju so izpodrinile precejšen delež slovenskega kmečkega jezikovnega zaklada. Vse novo se je nadomeščalo samo s tujkami in izposojenkami iz nemškega jezikovnega zaklada.

Zaradi tega jezikovnega razvoja je prišlo tudi do tega, da veliko kmetov na dvojezičnem ozemlju še danes naseda argumentaciji, da niso Slovenci, temveč vindišarji, ker uporabljajo v svoji slovenski govorici veliko nemških izposojenk. Naenkrat je kmet soočen s problemom identitete. In tu pride večinoma do prvega koraka v asimilacijo.

Kmetijstvo je tako raznoliko, da ena oseba sama ne obvlada vseh pojmov in oznak iz vseh mogočih izdelovalnih enot. V naši novi organizacijski strukturi vodi vsako strokovno področje kmet, katerega kmetija je vzor in živi od svojega dela in ki ima za svoje izobraževalno delo ustrezno jezikovno kompetenco.

Pogoj za ustrezno jezikovno kompetenco je branje ustrezne slovenske strokovne literature in možnost, da se lahko posluša informacij na vseh uradih, univerzah, kmetijski zbornici in kmečkih organizacijah, pa tudi na internetu.

Analiza osnovnega zaganja slovenske kmetijske strukture v letih

1998 in 1999 predvideva 7 strokovno ločenih izobraževalnih enot.

Decentralno organizacijska struktura:

Uprava in knjigovodstvo:
9072 Bilčovs, Bilnjovs 2, tel. 04228-2264, faks: 04228-3847,
e-mail: kmetija.zablatnik@aon.at

1. Govedoreja, knjigovodstvo, socialna vprašanja

vodi: Miha Zablatnik, 9072 Bilčovs, Bilnjovs 2, 04228-2264, faks: 3847

2. Svinjereja, poljščine

vodi: dipl. inž. Štefan Domej, 9150 Pliberk, Rinkole 15, tel. 04265-3367

3. Sadjarstvo, ovce, biološko kmetovanje

vodi: dipl. inž. Ernst Dragaschnig, 9231 Kostanje, Koren 12, tel. 04274-7005

4. Alternativne kulture, žlahtno žganje, podpore EU, stiki s Slovenijo

vodita: dipl. inž. Hanzi Mikl, 9587 Ričarja vas, Ločilo 4, tel. 0664-5040619 dipl. inž. Peter Krištof, Kmetijska zbornica, Museumgasse 5, 9020 Celovec, tel. 0463-58 50 404

5. Konjereja

vodi: Janko Zwitter, 9613 Bistrice na Zilji, Zahomec 20, tel. 04256-2356

6. Hišni vrt, prehrana, pridelava mleka, mesa in žita, socialna vprašanja

vodi: Krista Janežič, 9183 Področja, Leše 4, 04253-8334

7. Gozdarstvo

vodi: Franc Jožef Smrtnik, Korte 8, 9135 Železna Kapla, tel. 04238-8697



Naši kmetje imajo v okviru KIS možnosti dodatnega izobraževanja.

Domej, Smrtnik in Mikl glavni kandidati SJK

SJK je na občnem zboru izvolila glavne kandidati letošnje kmečkozbojske volitve. Glavni kandidat je spet Štefan Domej.

Tinje. Julija in avgusta letos so po občinah potekali krajevni sestanki SJK, na katerih so določali delegate za občni zbor, ki je bil pretekli petek, 24. avgusta v Domu v Tinjah. Delegate so določili na osnovi glasov SJK pri zadnjih kmečkozbojskih volitvah. Kaže, da so občni zbor zelo dobro pripravili, saj je bila tudi udeležba zelo dobra, ker so prišli kmetje iz vseh dvojezičnih občin.

Velike spremembe. V svojem poročilu o petletnem delovanju SJK v zbornici je frakcijski vodja dipl. inž. Štefan Domej ugotovil, da se je od zadnjih volitev do danes globalno - strukturno zelo veliko spremenilo. V zadnjih petih letih se je število kmetij znižalo za 4-5 %, večinoma so člani Kmetijske zbornice le še polkmetje. Tudi v kmetijstvu je opazna „koncentracija sil“, vedno več kmetov preneha s kmetovanjem, drugi spet kupujejo zemljišča, kontingente in povečujejo svoje obrate. Globalno kmetijsko politiko določa danes Bruselj, tako Domej, ki vidi v Kmetijski zbornici danes v prvi vrsti servisno ustanovo. Najpomembnejša vloga zbornice je danes v birokratskem odvijanju podpor in programov EU, tako Domej.

Vloga SJK. Kot najmanjša frakcija v Kmetijski zbornici je SJK igrala kljub temu zelo pomembno vlogo, saj sta svetnik Domej in Zwitter večinoma določala o večini. „Na osnovi tega smo lahko marsikaj iztržili,“ tako Domej, ki je prepričan, da je bilo konstruktivne

je sodelovati kot delati neprestano opozicijsko politiko.

SJK pomembna za Zilo. Zbornični svetnik Janko Zwitter se je v svojem poročilu osredotočil na delo na Zilji in v konjerejski zvezi, ki ji prav on predseduje. Zwitter je dejal, da je SJK zelo pomembna za Ziljane, ker pač on bolj pozna želje in potrebe, kot predsednik konjerejcev pa je lahko prav v Kmetijski zbornici še bolj učinkovito zastopal njihove interese.

Volitve. Po izčrpnih diskusijah so bile na vrsti volitve glavnih kandidatov za Kmečkozbojske volitve 18. novembra. Občni zbor in volitve je vodil mag. Vladimir Smrtnik. Za glavnega kandidata je kandidiral samo Štefan Domej in dobil izredno veliko podporo (od 78 delegatov sta bila le dva protiglasova).

Za drugo in tretje mesto sta kandidirala Janko Zwitter in Franc Jožef Smrtnik, ki so ga izvolili z jasno večino (46:28). Janku Zwitteru so nato ponudili tretje mesto, ki ga pa je odklonil.

Za tretje mesto sta potem kandidirala Ingrid Zablatnik in Hanzi Mikl, ki je dobil večino (49:20). Na občnem zboru so nato na četrto mesto izvolili Melito Reichmann, ki je dobila večino pred Ingrid Zablatnik. Na peto in šesto mesto sta bila izvoljena Folti Kargl in Hubert Božič. Ostale kandidate do 72. mesta bodo nominirali po regionalnih kriterijih. S Pliberškim jormakom pa se bo za vse kandidate pričel tudi že volilni boj.



Na občni zbor SJK v Tinje so prišli delegati iz vse Koroške, od Zilje do Polane. Velika udeležba je bila tudi dokaz za doslejšnjo uspešno politiko SJK.



(slika zgoraj) SJK gre z močnim timom v volitve. Z leve: predsednik EL Andrej Wakounig, Hanzi Mikl, F. J. Smrtnik, Melita Reichmann, Štefan Domej, Folti Kargl in Hubert Božič.

Tekst & slike:

Silvo Kumer

Presednika Sturm in Sadvnik sta štela glase pri volitvah za glavne kandidate SJK.



Hanzi Mikl, Štefan Domej in Franc Jožef Smrtnik (z leve) želijo delati aktivno kmetijsko politiko.

LISTA SJK**Štirje novi na prvih mestih**

Občni zbor je posamezno izvolil prvih šest kandidatov SJK. Ostalih 66 kandidatov bo SJK izbrala po regionalnih kriterijih.

1. Štefan Domej, dipl. inž. Rinkole - Pliberk
2. Franc Jožef Smrtnik Korte - Železna Kapla
3. Hanzi Mikl, dipl. inž. Ločilo - Podkloster
4. Melita Reichmann Moščenica - Bilčovs
5. Folti Kargl Bače - Bekštanj
6. Hubert Božič, Večna vas - Globasnica

Silvo Kumer

ŠTEFAN DOMEJ**„SJK zastopa interese naših kmetov“**

Kmetje so vam z veliko večino spet izrekli zaupnico. Kaj lahko v naslednjih petih letih pričakujejo od vas in od SJK?

DOMEJ: Skupnost južnokoroških kmetov je v zadnjih letih dokazala, da v Kmetijski zbornici odločno zastopa interese južnokoroškega kmeta. Tako bo ostalo tudi v prihodnje. SJK nima nobenih strankarskih interesov tako kot ostale frakcije, ki morajo svojo kmetijsko politiko skušati usklajevati s politiko svojih strank. Za SJK štejejo edino interesi kmečkega prebivalstva.

SJK bo vsekakor tudi v prihodnjih letih zanesljiv partner južnokoroških kmetov in bo v njihovem interesu nastopala v Kmetijski zbornici.

Pred občnim zborom ste se izrekli za personalno obnovo SJK, do katere je tudi prišlo. Bo prišlo tudi do vsebinskih sprememb?

DOMEJ: Z Jankom Zwitterom sva bila skupaj 15 let uspešna v Kmetijski zbornici. Zdaj je škoda, da ni prevzel tretjega mesta in s tem ni akceptiral rezultata demokratičnih volitev na občnem zboru. SJK pričakuje, da bo kljub temu pomagal v volilnem boju, tako kot je pri zadnjih treh volitvah celotna SJK prispevala, da je dobil mandat v zbornici. Kar se tiče vsebine, pa se bomo v tem volilnem boju gotovo predstavili z novimi temami.

Na občnem zboru ste dejali, da je cilj SJK na volitvah 18. novembra tretji mandat. Ali je to realistično?

DOMEJ: Gotovo, pred petimi leti je SJK manjkalo le 300 glasov za tretji mandat. Iz tega vidika je tretji mandat mogoč in bi še bolj krepil naše delo v zbornici. Na tretjem mestu za SJK kandidira dipl. inž. Hanzi Mikl, ki je kot koordinator Interreg v Zbornici dokazal, da je velik strokovnjak.

Pliberčani poznajo le dva letna časa

Šolarji so ugotovili, da Pliberčani ne poznajo štirih letnih časov, temveč le dva.

Božji grob. Šolarji na ljudski šoli v Božjem grobu pri Pliberku so v okviru projekta ScienceWeek raziskovali šege in navade ter zanimivosti v „deželi pod Peco“. Pod vodstvom Traudi Katz-Lipuš je odkrila namreč zanimivost, da v Pliberku pravzaprav poznajo le dva letna časa - tistega pred Jormakom in tistega po Jormaku. Če se namreč srečata dva Pliberčana in se pogovarjata o srednjeročnih ali dolgoročnih terminih, se vse vrti okoli tega, ali bosta zadevo uredila pred Jormakom ali po njem - in ne tako kot drugod na Koroškem, v igredi, poleti, jeseni ali pozimi. Če kdo vpraša šolarja v Božjem grobu, kdaj se prične novo šolsko leto, bo prav gotovo odgovoril, „po Jormaku“.

Ljudsko šolo v Božjem grobu je dolga leta vodil znani šolnik Valentin Vauti, za njim pa je vodstvo šole prevzela njegova hčerka Irena Žele, ki trenutno zbira celovito šolsko kroniko.

Od leta 1998 naprej vodi šolo nekdanji ravnatelj ljudske šole na Komlju Joško Hudl, ki je tudi predsednik SPD Edinost Pliberk. Vse

kaže, da bo mogoče ob začetku šolskega leta dobil v šoli nekaj svojih nekdanjih šolarjev s Komlja, to pa v primeru, če bodo šolo na Komlju res zaprli. Šola na Humcu

je štirirazredna, vsi razredi so dvojezični. Lani so na šoli poleg ravnatelja poučevali Hilda Opetnik, Traudi Katz-Lipusch, Mathilde Semprimschnig, Sieglinde Marko,

Bernhard Olip in Bernadette Juwan. Letos imajo za prvi razred 12 prijav, skoraj vsi (10) prvošolci pa se bodo učili tudi slovenščine.

Silvo Kumer



Ljudska šola Božji grob pri Pliberku je štirirazredna, vsi razredi pa so dvojezični. Foto: Kumer

Libuška godba letos mednarodna

Pliberški jormak - to niso samo stojnice in zabavni park, k njemu spada tudi društvo Jauntaler Trachtenkapelle iz Libuč.

Libuč-Pliberk. Že petdeset let je godba na pihala iz Libuč pomembna glasbena ustanova na Južnem Koroškem. Skoraj ravno toliko let je že zastopana na Jormaku. Društvo je ustanovil leta 1951 tesarski mojster Gottfried Glawar iz Zgornjih Libuč. Že leta 1953 je bilo društvo prvič zastopano z lastnim šotorom na sejmišču. Od tedaj naprej je tudi odprtje Jormaka vsako leto v Libuškem šotoru.

Čeprav bi človek moral misliti, da lahko postane taka prireditev po toliko letih nekaj vsakdanjega, se člani društva, ki mu predseduje Michael Čik iz Blata, vsako leto znova veselijo Jormaka in z veliko vnemo pripravljajo šotor za tridnevno veselico. Za praznovanje petdesetletnice obstoja društva so pripravili nekaj posebnosti in povabili godbe iz Slovenije, Štajerske in Koroške, tako predsednik Čik. Gostje bodo igrali na jormakovo nedeljo popoldne v šotoru libuške godbe.

Za prave zvoke pri libuških godcih skrbi že tri leta prof. Julijan Burdzi s Prevalj. Z njim je prišlo v Libuč tudi nekaj muzikantov iz bližnjih krajev Slovenije, tako da lahko rečemo, da so mednarodni

ansambel, tako predsednik Michael Čik, ki vabi bralce Našega tednika na obisk v „Libuško uto“, kjer glasba ne pozna meja med jeziki in narodnostmi.

Thomas Čik



Loibacher Trachtenkapelle praznuje letos 50-letnico. Godbo vodi Julijan Burdzi s Prevalj (slika zgoraj).

PUTZEREI SKUBEL TEPPICHREINIGUNG

Kleiderreinigung, Völkermarkter Str. 23, 9150 Bleiburg
Telefon 04235/2819

*Ihr Reinigungspartner
mit dem
persönlichen Service*

Übernahmestellen:

9472 Ettendorf 5
Kaufhaus Würnsberger
Tel. 0 43 56 / 81 19

9473 Lavamünd, Boutique Christine
Hauptplatz 46
Tel. 0 43 56 / 31 74

KACHELÖFEN-
und
FLIESENSTUDIO

PRUTEJ LEOPOLD

Hafner-, Platten- und
Fliesenlegermeisterbetrieb

Gewerbezone 2, 9150 Bleiburg
Telefon 0 42 35 / 42 35

*Razstavljamo na
Pliberškem jormaku
najnovejše peči
iz pečnic in ploščic.*

*Želim vsem
obiskovalcem
Pliberškega
jormaka
mного zabave*

Vaš
ODVETNIK

**dr.
Branko
Perč**

9050 Pliberk,
10.-Oktober-Platz 15
Tel.: 0 42 35 / 26 45
Faks: 0 42 35 / 31 08

Gopodarski svetovalec • Davčni svetovalec

Mag. Hermann Klokar

Steuerberater • Wirtschaftstreuhänder
Unternehmensberater

A-9125 Kühnsdorf / Sinča vas
Fernando-Colazzo-Platz 5

Tel.: +43(0)4232/89333-0 • Fax: +43(0)4232/89333-4
<http://www.klokar.at> • e-mail: steuerberater@klokar.at

**Bäckerei
Franz Haimburger**



9145 ST. MICHAEL ob Bleiburg 31 • ☎ (0 42 35) 25 27 • Filiale: 9150 BLEIBURG, Hauptplatz 16 • ☎ (0 42 35) 24 64

Kulturno društvo „Peter Markovič“ iz Rožeka čestita naslednjim svojim članom ob življenjskih praznikih: **Ludviku Lesjaku** z Brega pri Rožeku za 35-letnico, **Ludviku Perdacherju** iz Rožeka ob 77-letnici ter **Fani Schuster** – prav tako iz Rožeka, za 83. rojstni dan. Vsi ostali člani od srca čestitajo in želijo vse dobro, mnogo sreče, zdravja in zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljencem na mnoga leta.

V Šentjakobu v Rožu je obhajala 19. pomlad **Nataša Metschina**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mici Zimpasser** iz Holbič pri Škofičah, ki je slavila 42. pomlad. Slavljenci iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam se pridružujejo domači ter sosedje.

V Železni Kapli je obhajal rojstni dan **dr. Stefan Jelen**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje EL.

Te dni obhaja v Selah rojstni dan **Manuela Pristovnik**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi naprej.

Prihodnjo soboto, 1. septembra, bo obhajal rojstni dan glavni urednik NAŠEGA TEDNIKA **mag. Jan-ko Kulmesch** iz Celovca. Sodelavci ter dobri znanci in prijatelji mu pristrčno čestitajo in kličejo na mnoga leta!

Na Dunaju je obhajal 60-letnico življenja **dr. Hubert Greiner**. Slavljencu ob lepem življenjskem jubileju od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti sreče, veselja in zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo sorodniki iz Podroja pri Globasnici.

V Kortah pri Točaju bo prihodnjo soboto, 1. septembra, obhajala rojstni dan **Sonja Hribar-Marko**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi naprej! Čestitkam se pridružuje EL.

Dan navrh, 2. septembra, pa bo praznovala rojstni dan **Bredica Županc** iz Železne Kaple. Tudi njej veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebn praznika **Zofiji Kandur** iz Lovank in **Jožetu Pernetu** iz Klanč pri Galiciji. Vsi ostali člani slavljencema iskreno čestitajo in želijo vse lepo in dobro tudi naprej. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Rojstni dan praznuje tudi **Brigita Buchwald** iz Nonče vasi. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Selah na Šajdi je praznoval rojstni dan **Martin Mautz**. Slav-

ljencu od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebni praznik **Jožetu Štorniku**, **Matildi Mayer** in **Gustiju Janežiču**. Vsi ostali člani slavljencem iskreno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

V Lešah je praznoval rojstni dan **Jozej Štornik**, za kar mu iskreno čestitamo!

Naslednje voščilo je namenjeno **Gerhardu Pernutschu**, ki je prav tako obhajal rojstni dan. Tudi nje-

ČESTITAMO

mu veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

V Selah na Šajdi je obhajal osebni praznik **Nuži Dovjak**. Čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta.

Za 12. rojstni dan hčerke **Mateje Mickl** ter 35-letnico žene **Vesne Mickl** želi vse najboljše oče in soprogram Marian. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

90. list življenjske knjige je prelistala **Rozalija Türk** iz Gorič pri Borovljah. Slavljenci za ta visoki življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslo-

va, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva.

Prav tako okrogli jubilej – 70-letnico – je slavila **Rozi Halleger** z Gore pri Bilčovsu. Tudi njej veljajo ob tem lepem življenjskem prazniku naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

V Dulah pri Šmohorju je praznoval osebni praznik **Franč Wutti**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam domačih se pridružuje uredništvo NT.

V Želučah pri Bilčovsu je prelistala 80. list življenjske knjige **Marija Kartnig**. Slavljenci ob viso-

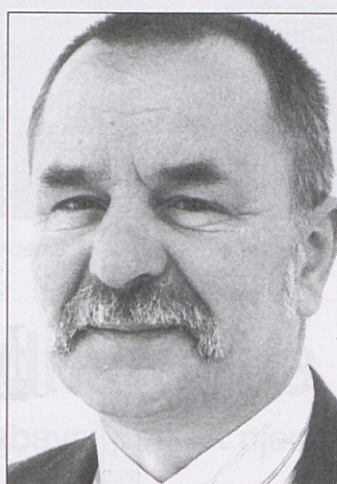
ČESTITKA TEDNA

Čestitka zaslužnemu sodelavcu

4. septembra 2001 bo višji študijski svetnik prof. mag. Jože Wakounig, ravnatelj Slovenske gimnazije v Celovcu, obhajal svoj 60. rojstni dan.

Kot sin znane velike Kovačeve družine v Mlinčah v občini Žitara vas si je svojo višjo izobrazbo pridobil z maturo na gimnaziji na Plešivcu (1960), nato je na dunajski univerzi študiral klasično jezikoslovje (grščina in latinščina) in po zaključku študija leta 1965 začel profesorsko službo na Zvezni gimnaziji za Slovence v Celovcu. Jože Wakounig je torej poučeval še pod ravnateljem dr. Joškom Tischlerjem, komur je postal podoben v strogosti, a hkrati v razumevanju mladega človeka, ja v ljubezni do njega, kar potrjujejo besede številnih absolventov Slovenske gimnazije. Leta 1970 je poročil Marijo roj. Schnidar iz Želuč. Hišo sta si zidala v Kotmari vasi ob cesti na Preblje in tako ustvarila prijeten dom za družino s štirimi otroki (Vesna Marija, Bojan Jože, Darko in Svetlana), ki sta jim vlila ljubezen do maternega jezika in omogočila obisk Slovenske gimnazije in s tem odprla pot do visoke izobrazbe.

Slavljenca ne odlikuje zgolj skrb za izobraževanje mladine, marveč tudi smisel za družbene in narodne zadeve. Je političen človek, v najboljšem pomenu besede. Najbolj pri srcu mu je samostojno politično gibanje koroških Slovencev, predvsem tanek posluš ima za potrebe in proble-



Jože Wakounig – 60-letnik

me ljudi. V študentskih letih se je udeleževal v Klubu slovenskih študentov na Dunaju. Od leta 1979 naprej je v kotmirški občini občinski odbornik Enotne liste in ureja njen občinski list. Aktivno je bil vključen tudi v vodstvu Kluba slovenskih občinskih odbornikov, zdaj že leta sodeluje v predsedstvu deželne Enotne liste. Svojo narodnopolitično domovino je našel v Narodnem svetu koroških Slovencev, zastopal je rojake v osrednjem odboru NSKS in za več mandatnih obdobj je kot član predsedstva nosil soodgovornost za organizacijo. V letu Tischlerjeve smrti (1979) je Jože za tri leta nasledil mag. Filipa Warascha v funkciji osrednjega tajnika. Leta 2000 je bil drugi izvoljen v Zbor narodnih predstavnikov.

Jože ne ljubi ovinkarjenja, je človek jasnih stališč, zasidranih

v demokratičnem in humanističnem mišljenju. Verske vrednote so mu najgloblji temelj. Svoja zanimiva razmišljanja in gledanja nam je razkril že v številnih člankih in komentarjih predvsem Našega tednika in Nedelje, svojo časnikarsko žilico je med drugim dokazal tudi kot glavni urednik Našega tednika (1976-1981). Jože se dosledno zavzema za ohranjanje pristnosti in čistosti slovenskega jezika, s slovenskim svetom se čuti tesno povezanega, vendar v njem prav tako deluje duh Rimljanov, o čemer se je poleg dijakov že marsikdo prepiral, ki je Jožeta doživel kot vodiča v večnem mestu Rimu.

Dragi Jože, pristrčna zahvala za vse Tvoje jasne, bodrilne besede in dragocene idejne prispevke, za Tvoje neumorno in uspešno delo na področju vzgoje in izobraževanja mladine, za Tvoja nesebična prizadevanja v narodnopolitičnih zadevah, na kulturno-prosvetnem polju in na časnikarskem področju!

Ko boš v kratkem zaključil svojo službeno dobo, se ne boš podal k počitku, o tem smo prepričani. Veselilo nas bo Tvoje nadaljnje aktivno sodelovanje. Da bi naprej črpal moči iz „neuničljive vere v resnico in pravico, v slovenski narod in njegovo prihodnost“, kakor si to zapisal o dr. Jošku Tischlerju v zborniku ob 10-letnici njegove smrti, to je naša srčna želja.

V imenu uredništva NAŠEGA TEDNIKA, Narodnega sveta in Enotne liste: ad multos annos!

Franč Wedenig

kem jubileju iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

Za minuli rojstni dan čestitamo tudi **Marici Stornik**. Vse najboljše, predvsem zdravja, sreče in zadovoljstva!

Rojstni dan bo v Semislavčah pri Rožeku obhajal **mag. Mirko Oraže**. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružuje EL.

V Štebnu pri Globasnici obhaja 83-letnico življenja **Ljudmila Writz**. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo domači in drugi sorodniki.

V petek, 24. avgusta, je slavil 60-letnico življenja **Rudi Ratz** iz Sveč, v nedeljo, 2. septembra bo obhajal rojstni dan **Karel Smolle** z Bistrice, v četrtek, 6. septembra, pa bo v Devinu pri Trstu praznovala rojstni dan **Marja Feinigtavčar**. Prijatelji in člani SPD „Kočna“ slavlencem ob osebnih praznikih iskreno čestitajo in kličejo na mnoga srečna in veselja polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mariji Pratkanar** z Metlove, ki je prelistala 92. list življenjske knjige. Slavljenki ob tem visokem osebnem prazniku od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Okroglo obletnico življenja slavi **Elizabeta Rapold**. Čestitamo in kličemo na mnoga leta!

Prav tako okroglo obletnico življenja je slavila **Rozi Matitz** iz Sreji pri Škocijanu. Tudi njej veljajo naše priskrbe čestitke in najboljše želje v prihodnje.

50. list življenjske knjige je prelistala **Sabina Buchwald** iz Nonče vasi. Slavljenki za ta posebni življenjski jubilej iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Mariji Žuntar** iz Črgovič pri Šmihelu, **Stefanu Kristanu** z Bistrice nad Pliberkom, **Janezu Kolterju** z Brega pri Žvabeku in **Mariji Kos** iz Strpne vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencem iskreno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Del čestitk prejemamo od kolegov slovenskega oddelka ORF.



Mestni svetnik Jurij Mandl se je v imenu MoPZ Kralj Matjaž javno zahvalil bivšima državnima poslanima Jani Primožič-Sommeregger in Nadi Skuk, ki imata velike zasluge za Kulturni dom Pliberk, župan Grilc pa se je v imenu pliberške občine še posebej veselil srečanja z gosti iz partnerske občine Cerknica. Z desne: mestni svetnik Jurij Mandl, Jana Primožič-Sommeregger, generalni direktor Slovenske policije Marko Pogorelec, Nada Skuk, cerkniški podžupan Vinko Otoničar, predsednik KD Godba Cerknica Tone Urbas in župan mag. Raimund Grilc.

Slike: Fera

LIBUŠKO ŽEGNANJE 2001

Počastili so zaslužni osebi za pliberški Kulturni dom

Tudi partnerstvo občin Pliberk-Cerknica jemljejo v Libučah zelo resno.

Vroče je bilo v šotoru kakor v peklu, kljub temu pa je bil obisk zelo dober. In tako na Libuškem žegnanju, ki ga je Moški pevski zbor Kralj Matjaž letos organiziral že 16-ič zapovrstjo, ni bilo samo sonce razpoloženo do skrajnosti, odlično je bilo tudi vzdušje.

V nedeljo, ob prekrasnem vremenu, se je začelo žegnanje, kot se spodobi: z mašo in pranganjem. Nato je sledila vsotora MoPZ Kralj Matjaž opoldanska zabava z Godbo na pihala Šmihel.

Višek žegnanja v šotoru pa je bil, kakor vsako leto, kulturni spored. Letos je bil v znamenju sodelovanja med občinama Pliberk in Cerknica ter odličnega ansambla Franc Mihelič. Iz Cerknice so prišli godba na pihala s predsednikom Tonetom Urbasom na čelu in mažurete (vodi Nada Skuk), prav tako pa tudi podžupan Vinko Otoničar.

Ob tej priložnosti je mestni svetnik Jurij Mandl počastil bivši državni poslanik Jano Primožič-Sommeregger in Nado Skuk. Obe imata zelo velike zasluge za pliberški Kulturni dom, Jana Primožič-Sommeregger pa je bila tista, ki je v slovenskem parlamentu formalno vložila predlog za finančno podporo Kulturnemu domu. V imenu pliberške občine je goste pozdravil župan Grilc, med častnimi gosti pa je bil tudi direktor Slovenske policije Marko Pogorelec.

—Kuj—



Mladi matjaževci se na Libuškem žegnanju niso samo dobro zabavali, temveč so, kakor vsi „stari“, tudi pridno pomagali.



Čedne mažurete so spremljale godce iz Cerknice in zaplesale v veselje prijaznih obiskovalcev Libuškega žegnanja.

INTERVJU

Podžupan
Franc-Jozef Smrtnik:

Kdor se ne bori, je že izgubil

Kako ocenjujete odločitev občinskega sveta?

SMRTNIK: Sem zelo ponosen in vesel, da smo se odločili za pritožbo pri ustavnem sodišču. Nimamo kaj izgubiti. Če dobimo prav, potem je to lahko v spodbudo drugim občinam in ogroženim šolskim krajem, npr. Vogrčam in Slovenjemu Plajberku.

Kakšna je bila vloga strašev pri odločitvi?

SMRTNIK: Na seji občinskega predstojništva so bili starši navzoči, se z nami pogovarjali in nas pozivali, da občina vloži pritožbo. To je bil tisti trenutek, da smo v predstojništvu soglasno sklenili, da gremo v pritožbo.

Kakšen je vaš občutek? Boste uspeli?

SMRTNIK: Za mene je bilo od vsega začetka jasno, da se bo Enotna lista zavzela za pritožbo. Kot komunalni politik delam za ljudi. Moje geslo je: Kdor se ne bori, je že izgubil, in kdor se bori, lahko zmaga ali izgubi.

REKLI SO

Kar se tiče privarčevanja, ki ga naj bi dosegli, s tem da se šoli spremenita v ekspozituro, še ni nobenih podatkov.

župan
Peter Haderlapp

Skupnimi močmi moramo ohraniti samostojnost šol.

Lado Hajnžič
(član občinskega predstojništva)

Našli smo odločilne argumente za pritožbo. Kilo-metrina za učitelje gotovo ne bo nižja kakor pa doklada za vodjo šole.

podžupan
Engelbert Ojster



Kapelški občinski odborniki so večinsko glasovali za pritožbo na ustavnem sodišču.

Foto: Štukelj

UKINITEV MAJHNIH ŠOL

Občina Železna Kapla vložila pri ustavnem sodišču pritožbo

Občinski svet Železne Kaple je izčrpal vse možnosti za ohranitev šol na Obirskem in v Lepeni. Njemu se je pridružila tudi občina Sele.

O bčinsko predstojništvo tržne občine Železna Kapla je preteklo soboto, 25. avgusta, sklicalo nujnostno občinsko sejo, na kateri so razpravljali o ukinitvi samostojnih šol na Obirskem in Lepeni. Vzrok je bil odlok deželne vlade 7. julija 2001 o ukinitvi samostojnosti obeh ljudskih šol, ki naj bi od letošnjega šolskega leta naprej bile samo še ekspozituri Železne Kaple.

Še pred začetkom seje so starši in otroci z Obirskega in iz Lepene pobirali pred občinsko hišo podpise in tako podkrepili odločno voljo in zahtevo po ohranitvi samostojnosti obirske in lepenske šole. Nato so se preselili v sejno sobo, kjer so napeto sledili razpravi občinskih zastopnikov. Župan Peter Haderlapp je poročal tudi o soglasni odločitvi občinskega predstojništva, da se naj vloži pritožba pri ustavnem sodišču.

Nadalje je poročal o pismu deželnemu glavarju Haiderju 27. julija 2001, v katerem občina odločno zavrača ukinitve samostojnih šol in ga prosi za informacije o posledicah odloka o ukinitvi samostojnosti šol oz. njihovi spremembi v ekspozituro. V odgovoru oddelka VI z dne 21.8.2001 je

deželna vlada kapelškemu občinskemu predstojništvu sporočila, da šoli na Obirskem in v Lepeni izpolnjujeta vse pogoje za ekspozituro LŠ Železna Kapla, vzroki za dokončno ukinitve pa da nika-

Starši so nas spodbujevali in veliko prispevali k odločitvi občinskih odbornikov. Uspeh je nas vseh. To, kar se dogaja sedaj, je neposredna demokracija.

podžupan
Fran Jožef Smrtnik

kor niso predvidljivi.

Na seji občinskega predstojništva 6. avgusta so sklenili, da naj odvetniški pisarni Grilc & partner oz. odvetnik Rudi Vouk in Heinz Walther podata strokovno oceno in bi tako pomagala najti odločitev občinskega sveta glede morebitne pritožbe. To se je tudi zgodilo. Pravna ekspertiza ministrstva za pouk pa pove, da je za status šolskih krajev merodajna občinska ureditev, ki je veljala leta 1958/59, v času, ko so sprejeli manjšinskošolski zakon. Po Voukovi oceni je pritožba glede LŠ na Obirskem še posebej

smiselna (mdr. tudi zaradi zemljepisne lege).

Na osnovi teh ocen je občinsko predstojništvo na seji v petek, 24. avgusta, soglasno sprejelo predlog, da naj občinski svet sklene pritožbo pri ustavnem sodišču in da z njo poveri odvetnika Vouka, da izdela pritožbo. Na občinski seji sami naslednji dan je večina občinskih odbornikov podprla ta predlog z argumentom, da predvsem starši zahtevajo ohranitev samostojnih šol. Odločitev, da naj izdela pritožbo odvetnik Vouk, pa je župan Haderlapp utemeljil takole: „Vouk je strokovnjak za takšne pritožbe.“ Pri glasovanju sta samo odbornika svobodnjaške frakcije glasovala proti.

Nadalje so na občinski seji soglasno sklenili, da se ohrani žandarmerijska postaja na Glavnem trgu v primeru, da pride do združitve z mejno žandarmerijo, ki ima svoj sedež na občini.

Občinske seje sta se tudi udeležila podpredsednik deželnega šolskega sveta Rudolf Altersberger in voditeljica ljudske šole na Obirskem Marta Polanšek.

M. Š./Kuj

Z glasbo v srcu za Slovenijo

Alpski kvintet bo praznoval 3. novembra svojo 35-letnico tudi v Globasnici.

Poleg ansamblov Slavka in Vilka Avsenika ter Franca Miheliča je zunaj Slovenije najbolj znan in popularen Alpski kvintet. Na vprašanje, zakaj ravno Alpski kvintet in Mihelič, ni težko odgovoriti: oba ansambla ne dajeta teže samo virtuoznemu in profesionalnemu igranju, iskala – in našla – sta tudi lasten stil in ustvarila lasten zven, ki se razlikuje od klasičnega Avsenikovega.

Alpski kvintet je s svojim stilom prodril pred 35-imi leti, ko je gostoval v Švici. Takrat je nastal njegov prvi hit „Dobro jutro“. Od tedaj naprej označujejo člani ansambla, njihovi številni ljubitelji ter profesionalni spremljevalci doma in po vsej Evropi narodnozabavne scene ta stil kot alpski stil. Kot komponista sta ga bistveno krojila trobentar Ivan Prešeren in harmonikar Jože Burnik (po njegovi hudi bolezni ga je nasledil Edi Semeja), sicer pa so prispevali svoj delež tudi ostali člani ansambla.

Eden od njih je njihov vodja, kitarist in sedanjí podžupan občine Bled Jože Antonič iz Gorj na Gorenjskem.

Le malokdo ve, da so Antoničeve korenine na Koroškem. Njegov stari oče je imel sprva v Šentvidu ob Glini, nato pa v Celovcu gostilno. V Šentvidu ob Glini se je rodila tudi njegova mama. Ko se je plebiscit končal, kot pač se je, so Antoničevi predniki morali zapustiti svojo koroško domovino in našli svoj novi dom v Gorjah nad Bledom.

Brez pretiravanja lahko Jožeta Antoniča označimo za očeta Alpskega kvinteta. Uradno sicer praznuje Alpski kvintet letos svojo 35-letnico, dejansko pa segajo njegovi začetki v leto 1966. Takrat je Antonič zbral okoli sebe svoje prve glasbene kolege, ki pa večinoma nimajo neposrednega opravka z Alpskim kvintetom, kot ga je spoznala vsa Evropa.

Eden izmed tistih, ki so zelo zgodaj začeli sodelovati z Antoničem in je še danes ostal zvest bogati tradiciji muzikantov iz raja gorenjskih Alp, je Janez Per z znamenitim Janezovim baritonom. Prihaja iz Mengša, njegova ljubezen pa, enako kakor Anto-



Novi Alpski kvintet – zadaj z leve: Franc Maček, Matej Bovhan, Janez Per, Jože Antonič; spredaj z leve: Miha Možina, Edi Semeja in Irena Vidic.

ničeva, ne velja samo narodnozabavni glasbi: svoje sposobnosti uveljavlja tudi kot občinski zastopnik, štiri leta je bil župan občine Mengeš, prav tako štiri leta pa celó državni poslanec. Z drugimi besedami: ravno zato, ker sta popularna, se Antonič in Per zavedata tudi svoje odgovornosti do slovenske države in njenih državljanov.

V času svoje največje popularnosti je Alpski kvintet imel na nemškem govornem območju okoli 200 nastopov letno. V Avstriji je prejel šest zlatih in eno diamantno ploščo, v Sloveniji pa dve zlati. Janez Per v pogovoru za NAŠ TEDNIK odkrito prizna, da je pri dodeljevanju terminov za nastope imel prednost avstrijski menedžer, zlasti še Hans Unterhuber iz Lannacha pri Gradcu. „Igrali smo poklicno, avstrijski menedžer pa nam je zagotovil zaslužek.“

Janez Per se zaveda, da je bil Alpski kvintet – kakor vsi ostali ostali slovenski ansambli, ki so igrali ali še vedno igrajo zunaj svoje slovenske domovine – pogostokrat deležni kritike, zakaj pojejo v glavnem samo v nemščini. Njegovi argumenti na račun te kritike so: „Prvič – če hočeš ljudem opevati lepote krajev in dežele, od koder prihajaš, jim to moraš zapeti v jeziku, ki ga razumejo. Drugič – ni bilo v mojem življenju nastopa, kjer ne bi zapeli tudi v slovenščini. Pesem Mi se imamo radi je postala pravi hit. Tretjič – od vsega začetka smo vse projekte opremili s sliko enega slovenskega kraja, navadno Bleda. Prav tako smo na naslovnica vedno zapisali tudi slovensko ime ansambla in ime dežele oz. države, iz katere prihajamo. Tega si v svinčenih časih nihče ni upal storiti. Takrat je bilo bogokletno reči, da si Slovenec in da

prihajaš iz Slovenije. Označili so te kot nacionalista.“ Tako Antonič kakor Per poudarjata, da Alpski kvintet hoče predvsem promovirati Slovenijo. Izrecno je na to Antonič opozoril preteklo soboto v televizijski oddaji „Wenn die Musi spielt“ (ORF 2, moderator Arnulf Prasch). In kar je posebej razveseljivo: Alpski kvintet je promoviral Slovenijo na avstrijski televiziji pretežno v slovenščini. Hkrati Per ne zakriva, da so bili nastopi posebej na Koroškem zelo občutljiva stvar. „Vedno smo morali gledati na to, da je zadovoljen tisti, ki te povabi. Kot ansambel prav tako ne želiš razdeljevati, temveč povezovati.“

Pred petimi leti, ob 30-letnici, je Alpski kvintet zaključil svojo profesionalno pot. Iz prvotne zasedbe so ostali trije prekaljeni člani: Jože Antonič (vodja, kitarist, komponist), Janez Per (basist, pevec, komponist) in Edi Semeja (harmonikar, komponist). Kot novi člani so se jim pridružili Matej Bovhan (trobentar, komponist), Franc Maček (klarinetist, komponist) ter pevca Irena Vidic (tudi flavtistka) in Mihael Možina (tudi baskitarist).

Novi Alpski kvintet ne igra samo v spremenjeni zasedbi, spremenil je tudi glasbeni profil. Janez Per: „Prej smo dajali poudarek trobenti, sedaj pa ga dajemo malo več klarinetu. Vračamo se tudi bolj ljudskosti z razliko do prej, ko smo imeli elemente jazza.“ In kakšen poudarek dajejo showu, ki igra v času amerikanizacije naše družbe zelo pomembno vlogo? Per: „Zavedamo se, da ljudje kupujejo glasbo z očmi. Mi pa hočemo gledalce in poslušalce prepričati z virtuoznimi komadi. V našem ansamblu se lahko vsak z vsaj eno pesmijo predstavi kot virtuoz.“

V soboto, 3. novembra, se bo Alpski kvintet v okviru jubilejnih prireditev ob svoji 35-letnici predstavil v Globasnici. Še prej, 19. oktobra, pa bo slavnostno obhajal 35-letnico v Kulturnem domu Mengeš, 27. oktobra pa v festivalni dvorani Bled. Kdor pa želi poslušati novi Alpski kvintet doma, lahko kupi kaseto ali CD („Z glasbo v srcu“) v Mohorjevi knjigarni.

Janko Kulmesch

PETEK, 31. avgusta
18.00 - 18.30
Utrip kulture

SOBOTA, 1. septembra
19.00 - 20.00
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca – v živo
s Pliberškega jormaka

NEDELJA, 2. septembra
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten / Duhovna
misel 18.00 - 18.30
Glasbena

PONED., 3. septembra
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 4. septembra
18.00 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 5. septembra
18.00 - 18.30
Glasbena mavrica
21.04. - 22.00 Večerna
oddaja

ČETRTEK, 6. septembra
18.00 - 18.30
Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA
ORF2

NEDELJA,
2. septembra 2001 13.30

PONEDELJEK, 3. sept. 2001

ORF 2, 3.10

TV SLOVENIJA I 15.55

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- **Od leta 1393** največji in najsta-
rejši ljudski praznik Podjune;
Pliberški jormak – družabni in
gospodarski dogodek, pomem-
ben za regijo.
- **Teden jezikov** in športa na Re-
brci: s kombinacijo „šport - jezi-
ki“ ustvariti veselje za učenja je-
zikov, hkrati pa posredovati
spoštovanje do jezika.
- **21. Slikarski teden** v Svečah:
pozornost vzbuja glasbeno-li-
terarni spremljevalni spored.
- **Sončnica** – vsestranska poletna
rastlina za vsestransko uporabo.
- **Žitara vas:** v Vinogradih spet
vinogradi.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih
radijskih sporedov – lahko preberete tu-
di na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at>

Radio dva od 6. do 18. ure

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 – 9.00	Dobro jutro
9.00 – 12.00	Sol in poper
12.07 – 13.00	Žurnal, nato glasba 3 krat 3
13.00 – 15.00	Klub Radio dva
15.00 – 17.17	Lepa ura
17.17 – 17.30	Žurnal
17.30 – 18.00	Naša pesem

petek, 31. 8.: Pliberški jormak; ponedeljek, 3. 9.: Iz bogate
skrinjice ljudskih pesmi; torek, 4. 9.: Dekletom; sredo, 5. 9.:
Pesmi iz pravljničnega sveta; četrtek, 6. 9.: Iz bogate skrinjice
narodnozabavne glasbe koroških ansamblov

- Ob vsaki polni uri poročila ORF v nemškem jeziku
- Vsako uro ob pol – poročila Radia dva v slovenščini

sobota, 1. septembra: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narod-
nozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 9.00 Otroški vr-
tiljak; 9.00 - 12.00 Sobotni mozaik; 12.00 - 13.00 Glasbena 3
krat 3; 13.00 - 13.23 Evropa v enem tednu; 13.23 - 14.00 Glas-
ba; 14.00 - 15.00 Slovenske popevke; 15.00 - 18.00 Farant.
nedelja, 2. septembra: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narod-
nozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 10.00 Zajtrk s
profilom; 10.00 - 10.30 Zimzelene melodije; 10.30 - 11.00 Sve-
topisemske zgodbe; 11.00 - 12.00 Iz zlate dvorane; 12.00 -
13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 15.30 Radio dva v zrcalu;
15.30 - 16.00 Narodnozabavna in zborovska glasba; 16.00 -
18.00 Vikend.

Zajtrk s profilom v nedeljo, 2. septembra 2001:
gost v studiu: filmski ustvarjalec Oliver Marčeta

Radio Agora

oddaja dnevno od 18. do 6. ure

105,5 MHz

Sreda, 29. avgusta

SVEČE

Koncert in predstavitev
nove zgoščenke

Večer jazz –

Tonč Feinig Jazztett

Kraj: pri Adamu

Čas: ob 20. uri

Vabi: SPD Kočna

Četrtek, 30. avgusta

SVEČE

Večer z založbo Sanje iz
Ljubljane

Predstavitev zgoščenk za-
ložbe – France Prešeren:

Poezije; Fran Levstik:

Martin Krpan

Nastopa: dramska igralka

Jerca Mrzel

Kraj: pri Adamu

Čas: ob 19.30

Vabi: SPD Kočna

Petek, 31. avgusta

SVEČE

Domači večer s

piknikom na vrtu

Kraj: pred Galerijo Gorše

Vabita: Kulturni društvi

„ProjektBeton“ in „Kočna“

Sobota, 1. septembra

ŠENTJANŽ

Odprte razstave

Slovensko plavžarstvo 20.
stoletja

RAZSTAVE

LIBUČE

Hermann Falke:

Slike na kositrin

aluminiju (1974 - 1985)

Kraj: v Galeriji Falke

Razstava je odprta do 12.

oktobra 2001 (od torka do

petka med 15. in 18. uro).

PLIBERK

Akti – razstava del Alberta

Krajgerja

Kraj: v Kulturnem domu

v Pliberku

ROŽEK

„Utrinki“

Kraj: v Galeriji Šikoronja v

Rožeku

Razstavljajo: Markus

Orsini Rosenberg, Hugo

Wulz, Valentin Oman,

Giselbert Hocke, Peter

Krawagna, Gustav Januš,

Janez Bernik, Bogdan

Borčič, Helga Cmelka,

Inge Vavra

Približevanje umetnosti:

v nedeljo, 2. septembra



2001, ob 18. uri (portret
Gustava Januša „Krog je
zdaj moje okno“)
Razstava je odprta vsak
teden od srede do nedelje
med 15. in 18. uro.

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 20.30

Vabita: SPZ, k&k in Gornje-
savski muzej Jesenice

PLIBERK

9. srečanje upokojencev
na Pliberškem jormaku

Kraj: v šotoru SPD Edinost

Čas: ob 10. uri

Za ples igra: Trio Korenika

Sobota, 15. septembra

SLOVENIJA

Izlet v kraje, znane iz ča-
sov partizanskih bojov

Kdaj: v soboto, 15. septem-
bra 2001

Prijave: do 5. septembra pri
M. Kokot (0463/514300-40)

Vabi: Zveza koroških par-
tizanov

Obvestilo izseljencem

Kakor smo že ponovno objavili, v Nemčiji morejo vložiti
prijavo oz. prošnjo za popravilo škode žrtve nacističnega
nasilja, ki so bile prisilno poslale na delo ali v času pre-
ganjanja še otroci.

Opozarjamo, da je bil rok za vložitev tozadevnih prijav
podaljšan do konca leta 2001.

Zato bivšim izseljencem, ki izpolnjujejo pogoje za prija-
vo škode, pa prošnji še niso vložili, svetujemo, da to na-
pravijo čim prej. Nasvete oz. pomoč nudi ZSI ob ponedelj-
kih in četrčkih od 9. do 12. ure na sedežu organizacij v Ce-
lovcu (Tarviserstr. 16/I, tel.: 0463/514300-60)

Dr. Franc Wutti
Borovlje

DOPUST

od 1. do 9. septembra 2001

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: druš-
vo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa
predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villa-
cherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore
iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Na-
rodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne
pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi
avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti druš-
tvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito na-
rodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in med-
državnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupno-
sti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5.
1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koro-
ških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru
danih pooblastil in odnosu do avstrijske zvezne vlade
in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in
pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Re-
publike Slovenije ter mednarodnih organizacij, usta-
nov in organov. Uredniški odbor: mag. Janko Kul-
mesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni ur-
ednik), Silvo Kumer; 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I.

nadstr. Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN:
0463/59 69 56-31; e-mail: franz.sadjak@nastednik.at;
Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Adi-
Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK iz-
haja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Vi-
llacherstr. 8, I. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredniš-
tva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28;
Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. Letna naročnina: Av-
strija 500,-; Slovenija 5000,- SIT; ostalo inozemstvo
870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna
številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

Jeseniški plavži v k&k centru v Šentjanžu

Razstava o slovenskem plavžarstvu in fotografije Jeseničana Vitomirja Pretnarja.

1 septembra ob 18. uri bodo v k&k centru v Šentjanžu odprli razstavo „Jeseniški plavži“, ki prikazuje slovensko plavžarstvo v 20. stoletju, istočasno pa tudi fotografsko razstavo Jeseničana Vitomirja Pretnarja „Minevanja“.

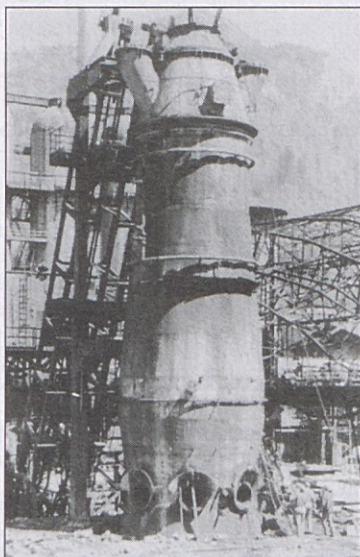
Razstavo „Jeseniški plavži“ je pripravil Gornjesavski muzej Jesenice. Jesenice in jeseniški muzej zaznamuje večstoletna železarska tradicija, katere korenine segajo daleč nazaj v zgodovino. Železarstvo je v tem kraju prisotno že več kot 2000 let od razcveta v času rimskega imperija prek srednjeveškega železarstva in rudarstva do kranjske industrijske družbe in krize ter zatona železarstva ob koncu 20. stoletja. Čeprav so se v tem dolgem obdobju menjavali vladarji in različne države, so ljudje delili podobno usodo. Železarstvo jim je dajalo kruha, jih povezovalo, izmenjavali so si dobrine, izkušnje in znanja. Skozi stoletja ustvarjene vezi so se ohranile do danes, ko se s širjenjem zavesti o združenji Evropi ponovno utrijujejo.

Ena od oblik podpore tem povezavam so programi čezmejnega sodelovanja. Sredstva programa PHARE so namenjeni krepitvi medsebojnega sodelovanja na področju gospodarstva, infrastrukture, varstva okolja, razvoja

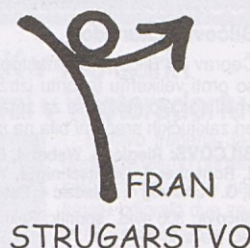
kulture in turizma. Tako so lani muzeju Jesenice s projektom „Promocija tehnike in dediščine“ dodelili podporo iz sredstev PHARE za natančno raziskovanje skupne preteklosti. Partner na avstrijski strani sta Slovenska prosvetna zveza in k&k center v Šentjanžu.

V Gornjesavskem muzeju Jesenice so se ohranila pričevanja plavžarske preteklosti, predvsem bogata fototeka in tudi osebno gradivo posameznikov. Na razstavnih panojih so predstavljeni zgodovinski razvoj plavžev, splošna predstavitev plavža in usoda jeseniških plavžev v 20. stoletju. Pozornost so namenili tudi plavžarjem, njihovem delovarstvu, slovesu ter fotografijami rušenja metalurških gigantov.

Prisrčno vas vabimo na odprtje te razstave, na kateri bosta spregovorila tudi župan občine Jesenice univ. dipl. inž. str. Boris Janžek Bregant ter župan občine Bistrice v Rožu Hubert Gradneger. Za glasbeni okvir pa bo poskrbel pihalni orkester Jesenice – Kranjska Gora.



Gornjesavski muzej je pripravil razstavo „Jeseniški plavži“.



„BARO-FRAN“
Večnamenski namizni akcesoar
(Vaza, držalo za peresa, obtežilnik za pisma = BAROmeter razpoloženja)

Galerija

v Šmihelu nad Pliberkom
je odprta
ob ponedeljkih in torkih
9.00 - 12.00 / 13.00 - 18.00
in po dogovoru

Izložbena okna

v Celovcu
na vogalu:
Kolodvorska/Mežiška
Bahnhofstr./Mießtalerstr.

Fran Merkač

A-9143 St. Michael/Šmihel 3
TEL. 0 42 35 / 44 1 22
e-mail: home@fran.at
www.fran.at

FRAN-unikat -
zaželeno darilo

DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

od ponedeljka, 3. septembra, od 18. ure, do četrтка, 6. septembra, do 13. ure

Duhovne vaje za duhovnike v nemščini

Voditelj: msgr. Johannes Koller, Dunaj

od petka, 14. sept., od 15. ure, do nedelje, 16. septembra, do 17. ure

Izobrazba za validacijo (I. del)

Kako se pravilno pogovarjati z zmedenimi starejšimi ljudmi (posebna komunikacijska metoda)
Tečaj vodita: sr. Anaclet Nussbauer in Renate Bierbaumer
Tečaj vsebuje skupno pet delov in se zaključuje z izpitom.

ROMARSKI IN IZOBRAŽEVALNI POTOVANJI

od ponedeljka, 10. septembra, do četrтка, 13. septembra 2001
Ogled znanih in še neznanih opatij, samostanov in cerkva na Štajerskem
Spremljevalec: dr. Jože Till

od četrтка, 25. oktobra, do nedelje, 28. oktobra 2001

Romanje v Medjugorje

Wir sind ein führendes Finanzdienstleistungsunternehmen in Kärnten und suchen eine Verstärkung für den Bereich

Risikomanagement Kredit

mit den Arbeitsschwerpunkten

- Risikomanagement Kommerzkredite
- Risikomanagement Filiale Slowenien

Wir erwarten von Ihnen

- eine betriebswirtschaftliche Ausbildung (HAK, idealerweise BWL-Studium)
- Kenntnis der slowenischen Sprache
- EDV-Kenntnisse zum Aufbau eines Überwachungssystems
- Bereitschaft zur Mitarbeit im Team

Wir bieten Ihnen

- eine Stelle in einem führenden Finanzdienstleistungsunternehmen in Kärnten
- eine interessante und abwechslungsreiche Aufgabe mit eigener Gestaltungsmöglichkeit
- umfassende Ausbildung zum Spezialisten im Kommerzkreditgeschäft
- Auf- und Ausbau eines neuen Überwachungssystems
- Mitarbeit in einem Team von Kreditspezialisten
- gute Bezahlung bei entsprechenden Aufstiegsmöglichkeiten

Wenn Sie sich für eine Mitarbeit in unserem Institut interessieren, schicken Sie Ihre Bewerbungen bitte an:

Kärntner Sparkasse AG
z.H. Dr. Christian Brandstätter
Neuer Platz 14, 9020 Klagenfurt
e-mail: brandstaetter@kaerntnersparkasse.co.at

oder

Kärntner Sparkasse AG
z.H. Alice Trost
Neuer Platz 14, 9020 Klagenfurt
e-mail: trosta@kaerntnersparkasse.co.at

PODLIGA VZHOD

Bilčovs - Launsdorf 1:1 (0:0)

Čeprav so Bilčovščani nastopili zelo oslajeni, so proti velikemu favoritu iztržili zaslužen remi. Imeli so celo možnosti za zmagoviti gol, vendar pri zaključkih sreča ni bila na njihovi strani.

BILČOVŠ: Riegler 4, Weber 4, Durnik 4, Lippusch 4, Ronacher 4, Glantschnig 4, Woschitz 4, Kavčič 4, G. Schaubig 4, Veladzič 4, Petrovič 4

Bilčovs: 300 gled.; **sodnik:** Reinwald (odličen); **strellec:** Petrovič (46.)

1. RAZRED D

St. Stefan/L. - Šmihel 2:1 (0:1)

Nepotrebne osebne napake tega ali onega igralca so Šmihelčane prinesle ob sadove.

ŠMIHEL: Ažman 3, Lutnik 3 (70. Hribernik 0), Krajger 3, Berchtold 3, **Kotnik** 4, Wöbl 3, Figotz 3, Liessnig 2, Ch. Gross 2, M. Sadjak 3, H. Motschilnik 2 (69. Figo 0)

St. Stefan/L.: 250 gled.; **sodnik:** Meschnark (dober); **strellec:** M. Sadjak (45.); **rdeči karton:** Liessnig (76.)

Vovbre - Rikarja vas 0:0

Gledalci zadetkov sicer niso videli, kljub temu so uživali z močnim nastopom obeh ekip ter izredno napetostjo. Remi pa je bil zaslužen.

RIKARJA VAS: Pandel 5, Gomernik 4, Reinwald 5, Streicher 4, Kordesch 3, Pečnik 3 (68. Husjenović 3), F. Sienčnik 3, Knes 3, Hobel 3 (75. Blais 0), Blažej 3, Heljencović 3

Vovbre: 150 gled.; **sodnik:** Jan (zelo dober)

Žitara vas - Železna Kapla 3:2 (2:2)

Ekipi sta si bili enakovredni, tako da bi bil remi bolj ali manj pravičen. Toda kapelska obramba tokrat ni bila najbolje razpoložena.

ŽELEZNA KAPLA: Voit 3, E. Romano 3 (78. Sez 0), Baloh 3 (28. Ziegler 3), G. Grubelnik 3, Koller 3, S. Schorli 2, Klatter 3, Smolovič 3, **Nerz** 4, M. Romano 3, **Parte** 4 (78. O. Schorli)

Žitara vas: 300 gled.; **sodnik:** Jan (odličen); **strelca:** Klatter (22.), M. Romano (45.)

Labot - Globasnica 1:0 (0:0)

Neverjetno je, kaj si je na tej tekmi privoščil sodnik Jaklitsch. Najprej je pred tekmo dal razumeti, da Globašanov („Slovencev“) ne mara, nato pa je sodil tako pristransko, da je bilo celo domače navijače sram. Na tem mestu velja vso priznanje igralcem trenerja M. Sadjaka, ki so se kljub provokaciji sodnika vzorno obnašali do konca.

GLOBASNICA: Burek 3, Dlopst 5, Writz 4, L. Sadjak 4, Milnar 3, Kert 2, Hribar 2, Ch. Galo 3, Dobrovnik 3, Buchwald 2, Kowatsch 2

Labot: 300 gled.; **sodnik:** Jaklitsch (katastrofalen)

2. RAZRED E

St. Margarethen - Dobrla vas 0:0

Nastop Dobrolčanov je bil zelo močan, za zmago pa le ni zadostovalo, ker so ofenzivni igralci napravili pol ducata odličnih možnosti.

DOBRLA VAS: Vajksler 4, Pack 4, Fister 3 (30. Kappel 3), Nachbar 4, Hudl 4, Krainer 3, F. Golautschnig 4, Velik 4 (80. Zunder 0), E. Golautschnig 3, Pustoslemšek 3 (80. Lesjak 0), **Pasterk** 4

St. Margarethen: 250 gled.; **sodnik:** Bischof (dober)

Djekše - DSG Sele 1:5 (1:2)

Selani so ob začetku potrebovali nekaj časa, da so se navadili na majhno igrišče, nato pa so jasno vodili igro ter zadevali gol za golom.

DSG SELE: Dežman 3, A. Mak 3, **M. Oraže** 4, I. Kelih 3, Wassner 3 (61. D. Mak 3), **P. Oraže** 4, **M. Kreutz** 4 (65. R. Roblek 3), M. Roblek 3, M. Dovjak 3 (72. Travnik 0), L. Kreutz 3, **Perič** 5

Djekše: 100 gled.; **sodnik:** Zeppitz (dober); **strelci:** P. Oraže (30.), Perič (35./11-m., 80.), L. Kreutz (55.), R. Roblek (89.)

Frantschach - Žvabek 1:1 (0:0)

Proti enemu izmed favoritov za naslov prvaka so bili Žvabečani zelo blizu zmage, žal pa 10. minut pred koncem prejeli nesrečno izenačenje.

ŽVABEK: Jakob 5, Plasnik 5, Mikola 5, Wriessnig 5, Ramusch 5, R. Grubelnig 5, Buchwald 5, Rebernik 5, Juvan 5, Kapp 5, Možina 5

Frantschach: 100 gled.; **sodnik:** Otto Ebner (dober); **strellec:** Buchwald (55.)

NOGOMET V NIŽJIH RAZREDIH/PRIHODNI KROG

Rikarjani in Selani na vrhu lestvice

Veliko presenečenje so tudi Žvabečani, ki so še neporaženi in zaostajajo le dve točki za Selani.

Proti pričakovanju močno so se v tekočem prvenstvu doslej odrezale naše ekipe. Rikarjani v 1. razredu D in Selani v 2. razredu E „blestijo“ celo z vrha lestvice. Jasno, da je v taboru teh dveh ekip zadovoljstvo veliko, kajti tako visokih uvrstitev po prvih petih krogih še niso pričakovali. Trener Selanov Miha Kreutz pa svari pred pretirano evforijo, kajti „še v prihodnjih štirih, petih krogih, kjer so na sporedu srečanja s t.i. favoriti, se bo pokazalo, kako močno je moštvo.“ Tretje pozitivno presenečenje iz vrst naših ekip pa so nedvomno Žvabečani. Moštvo trenerja Grobelnika preseneča iz tekme v tek-

mo, v minulem krogu je celo na tujem v Frantschachu proti pričakovanju iztržilo remi. Obetavnosti tudi nastopi Bilčovščanov v podligi vzhod: v minulem krogu so si kljub številnim izpadom priborili točko proti Launsdorfu, ki sodi med najmočnejše ekipe v tej ligi.

Medtem ko sta moštvu iz Globasnice in Železne Kaple na tabeli tam, kjer smo ju pred sezono pričakovali, sta uvrstitvi t.i. naših „favoritov“ Šmihelčanov in predvsem Dobrolčanov proti pričakovanju nizki. Kljub temu v obeh taborih vlada popoln mir, kajti obe ekipi verjameta v lastno moč in za naslednje tekme načrtujeta serijo zmag. **Franc Sadjak**

17-letni Christof Ronacher (v črni majici) je igralec, ki je iz vrst Bilčovščanov v tekoči sezoni najbolje napredoval. Priigral si ni le standardnega mesta v članski ekipi, temveč v njej celo ključno vlogo defenzivnega sredinskega igralca. Tudi v ofenzivi je dragocen igralec, saj je v tekoči zadeli že dva zadetka za moštvo trenerja Toneta Woschitza.

Foto: Štukelj



PODLIGA VZHOD

1. Metnitztal	5	5	0	0	16:3	15
2. Launsdorf	5	4	1	0	14:2	13
3. A. Wollsborg	5	3	1	1	9:5	10
4. Podkmos	5	3	1	1	7:6	10
5. Grebini	5	3	0	2	9:4	9
6. ASV	5	2	1	2	7:10	7
7. Mostič	5	2	1	2	6:10	7
8. Bilčovs	5	1	3	1	5:3	6
9. Liebenfels	5	1	2	2	3:2	5
10. Zrelec	5	1	2	2	8:9	5
11. Velikovec	5	1	1	3	7:12	4
12. Klopini	5	1	0	4	4:7	3
13. Ruda	5	0	2	3	5:15	2
14. Šmarjeta	5	0	1	4	4:16	1

● **Rezultati 5. kroga:** ASV - Liebenfels 1:0, ATSV Wollsborg - Grebini 2:1, Podkmos - Šmarjeta 2:1, Bilčovs - Launsdorf 1:1, Metnitztal - Zrelec 4:1, Mostič - Klopini 1:0, Velikovec - Ruda 4:0

● **6. krog (1.2. 9.):** Klopini - Velikovec, Grebini - ASV, Podkmos - Bilčovs, Liebenfels - Metnitztal, Šmarjeta - Zrelec, Launsdorf - Mostič, Ruda - ATSV Wollsborg

1. RAZRED D:

1. Rikarja vas	5	4	1	0	9:2	13
2. St. Stefan/L.	5	4	0	1	9:3	12
3. Vovbre	5	2	3	0	6:2	9
4. Šmihel	5	3	0	2	11:8	9
5. Sentenart	5	2	2	1	10:6	8
6. Metlova	5	3	1	3	7:4	6
7. Žitara vas	5	2	0	3	10:10	6
8. Globasnica	5	2	0	3	9:9	6
9. Železna Kapla	5	2	0	3	9:9	6
10. Šentpavel	5	2	0	3	7:7	6
11. Eitweg	5	2	0	3	4:6	6
12. Tinje	5	2	0	3	8:16	6
13. Labot	5	1	1	3	2:6	4
14. Pokrče	5	1	0	4	6:19	3

● **Rezultati 5. kroga:** Eitweg - Pokrče 0:2, Žitara vas - Železna Kapla 3:2, Tinje - Šentpavel 3:1, Labot - Globasnica 1:0, Sentenart - Metlova 0:0, Vovbre - Rikarja vas 0:0, St. Stefan/L. - Šmihel 2:1

● **6. krog (1.2. 9.):** Šentpavel - Labot, Šmihel - Tinje, Rikarja vas - Sentenart, Pokrče - Metlova, Globasnica - Vovbre, Železna Kapla - St. Stefan, Eitweg - Žitara vas

2. RAZRED E:

1. DSG Sele	5	4	1	0	16:5	13
2. Šentpeter	5	4	0	1	17:10	12
3. Frantschach	5	3	2	0	11:6	11
4. Žvabek	5	3	2	0	10:6	11
5. Galicija	5	2	2	1	8:6	8
6. Sinča vas	5	1	4	0	8:4	7
7. Maria Rojach	5	2	1	2	11:9	7
8. Dobrla vas	5	1	2	2	6:7	5
9. Pilberk II	5	1	1	3	8:11	4
10. Važenberk	5	1	1	3	7:12	4
11. Djekše	5	1	1	3	4:12	4
12. Preitenegg	5	0	3	2	7:9	3
13. St. Margarethen/L.	5	0	3	2	2:7	3
14. Reichenfels	5	0	1	4	3:14	1

● **Rezultati 5. kroga:** Maria Rojach - Šentpeter 2:3, Djekše - DSG Sele 1:5, Reichenfels - Galicija 1:1, Preitenegg - Sinča vas 1:1, St. Margarethen - Dobrla vas 0:0, Pilberk II - Važenberk 2:0, Frantschach - Žvabek 1:1

● **6. krog (1.2. 9.):** Frantschach - Galicija, Preitenegg - Šentpeter, Djekše - Važenberk, Dobrla vas - Sinča vas, Reichenfels - Pilberk II, St. Margarethen - Žvabek, Maria Rojach - DSG Sele

U 19 - ELITNA LIGA

Rekordna zmaga juniorjev SAK

V elitni juniorski ligi so nogometaši SAK praznovali doslej najvišjo zmago, odkar obstaja liga nogometašev pod 19 let. Ekipa Jožeta Fere je zmagala visoko z 8:2, napadalec Alfons Krajger je dal 4 zadetke.

SAK U 19 - WAC 8:2 (3:1)

SAK: Müller (53. Pandl), Olip (70. Kojč), Stropnik (80. Babič), Verdel, Kreutz, Offner, Visotschnig (65. Wöbl), Waldhauser, Zidej, Krajger, Malej;

Widra vas: 100 gledalcev

Sodniki: Weltz, Kronlechner, Hribernik

Strelci: Krajger (4), Malej (3), Rebasso



Zadaj z leve: trener Fera, Rebasso, Offner, Zidej, Krajger, Visotschnig, Malej, Babič, Waldhauser, ko-trener Olip, SL Alois Lach
Spredaj z leve: Olip, Kojč, Verdel, Pandl, Müller, Stropnik, Wöbl, Kreutz

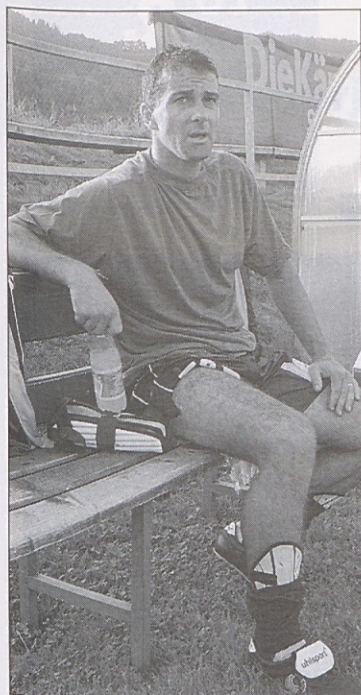


Ostal je zvest nemškemu klubu – Peter Wrolich.

KOLESARJENJE

„Paco“ Wrolich podaljšal pogodbo

Pred tednom dni so bile pri nemškem kolesarskem klubu profesionalcev „Team Gerolsteiner“ začrtane nekatere personalne smernice za prihodnjo sezono. Med drugim je svojo pogodbo za nadaljnji dve leti podaljšal tudi profesionalni kolesar iz Loč „Paco“ Wrolich.



Legionar Jani Pate (levo) proti Wietersdorfu zaradi poškodbe v mišici tekme ni mogel odigrati do konca. **Trener Jagodič** (desno) je med odmorom svojim igralcem vlival več optimizma, vendar zaman.

NOGOMET/KOROŠKA LIGA

Čas je, da se igralci SAK zopet zresnijo

Tako na tekmi proti Mariji na Zilji kakor tudi na srečanju z Wietersdorфом je SAK razočaral – predvsem v igri v sredini in napadu.

SAK, ki je šel kot veliki favorit v letošnje prvenstvo, je trenutno očitno zašel v rahlo športno krizo. Najprej je poražen zapustil domače igrišče proti Mariji na Zilji, minulo soboto pa mlado, a zelo ambicionirano moštvo iz Wietersdorfa ni znal premagati. Jasno, da se pri navijačih in tudi nekaterih odgovornih že širi nezadovoljstvo nad tem ali onim novim igralcem, hkrati pa dajejo razumeti, da je prav sedaj v prvi vrsti na mestu potrpljenje, saj je odigranih šele pet krogov. Trener Jagodič o športni krizi svoje ekipe ne govori, pač pa o slabi formi oz. poškodbah tega ali onega igralca, ki močno vplivajo na igro v ekipi. „Da igralci ne dajo vsega od sebe, jim ne morem očitati – že sploh ne na tekmi proti Wietersdorfu. Vsi so hoteli vse in se borili, toda če štiri, pet odličnih možnosti ne izkoristiš, pač ne moreš dobiti tekme,“ pravi Jagodič.

Jasne besede. Temu primerno namenja Jagodič sedaj

težišča na treningih igri v ofenzivi (predvsem zaključkom) ter intenzivnim pogovorom z igralci. V ponedeljek so pri analizi igre mdr. izrekli tudi zelo jasne besede v zadevi medsebojnega vedenja igralcev na igrišču. „Ne bom dopuščal, da zaradi kreganja oz. neprimerne vedenja tega ali onega igralca trpi zbranost v celotni ekipi,“ pravi Jagodič.

Franz Sadjak

SAK - Treibach

v nedeljo, 2. septembra,
ob 17. uri na igrišču ASV

SAK bo zopet moral nastopiti oslavljen, kajti napadalec Weissenberger (rdeči karton) in legionar Pate (poškodba) trenerju Jagodiču ne bosta na voljo. Kaže, da bo tokrat od začetka napadal mladi Dominik Malej.

REGIONALNA LIGA

Pliberk se bliža vigredni formi

Zaradi nekaterih personalnih sprememb v ekipi so Pliberčani imeli ob začetku prvenstva še malenkostne težave, ki so se jih sedaj očitno dokončno odtresli. Tako se je moštvo trenerja Teliana na tujem proti Welsu odigralo zelo solidno – manjkala ji je le še realizacija možnosti oz. odločnost pred golom.

REGIONALNA LIGA

1. Špital	4	3	1	0	12:4	10
2. BW Linz	4	3	0	1	11:6	9
3. Kapfenberg	4	2	1	1	8:3	7
4. Schwanenstadt	4	2	1	1	6:3	7
5. Köflach	4	2	1	1	7:6	7
6. Zeltweg	4	2	1	1	7:7	7
7. St. Florian	4	2	1	1	3:5	7
8. Pliberk	4	1	3	0	4:2	6
9. Hartberg	4	2	0	2	5:4	6
10. ASK	4	1	2	1	8:6	5
11. Gratkorn	4	1	2	1	4:3	5
12. Sentsvid	4	1	1	2	5:8	4
13. WAC	4	1	0	3	2:8	3
14. Wels	4	0	2	2	1:5	2
15. Voitsberg	4	0	1	3	4:10	1
16. Donau Linz	4	0	1	2	4:11	1

KOROŠKA LIGA – 4./5. KROG

SAK v več ozirih razočaral v Wietersdorfu



Tudi Weissenberger se proti Wietersdorfu ni mogel uveljaviti – v 87. minuti pa je prejel celo rdeči karton.

Moštvo trenerja Jagodiča je tekmo pričelo zelo odločno in si kaj kmalu priigralo dve zelo lepi priložnosti, vendar sta ju Kraiger in Weissenberger zapravila. Poleg tega je s prostim strelom na prečko imel legionar Pate veliko smolo. Čim dlje je trajala tekma in predvsem po odmoru, pa je bila igra SAK vse bolj krčevita, tako da je Weissenbergerju & co le redko uspelo nevarno priti do nasprotnikovih vrat. Kljub temu so se nudile lepe možnosti, vendar tudi teh napadalci SAK niso znali izkoristiti oz. so jih deloma celo klavno zapravili. Naboljšo „šanzo“ po odmoru je imel Bürger, ki je od vratarja odbito žogo streljal le na prečko. Opaziti je bilo, da brez režiserja Pateja, ki po odmoru zaradi poškodbe v mišici ni mogel nadaljevati igre, v sredini manjkajo ideje in predvsem uporabne podaje napadalcem.

Wietersdorf - SAK

0:0

SAK: E. Oraže 4, S. Sadjak 4, Zankl 4, A. Sadjak 4, R. Oraže 2 (65. Roy 0), Pate 4 (46. Zimmerling 3), Wachernig 2, Kraiger 3 (60. Eberhard 0), Bürger 3, Weissenberger 3

Wietersdorf: 200 gled.; **sodnik:** Krappinger (dober); **rdeči karton:** Weissenberger (87.)

Poraz v zadnji minuti

Prav v zadnji minuti je ekipa kapetana A. Sadjaka prejela zadetek in s tem doživela prvi poraz v tekočem prvenstvu.

SAK - Marija na Zilji

0:1 (0:0)

SAK: E. Oraže 4, S. Sadjak 4, Zankl 4, A. Sadjak 4, R. Oraže 3, Wachernig 3 (76. Malej 0), Roy 3, Smid 3 (66. Eberhard 3), Kraiger 4, Zimmerling 2, Bürger 3

Igrišče ASV: 200 gled.; **sodnik:** Britzmann (dober); **strelci:** Geiger (90.)

KOROŠKA LIGA

1. Landskron	5	4	0	1	15:5	12
2. SAK	5	3	1	1	7:3	10
3. Nußdorf	5	3	1	1	8:5	10
4. Lendorf	5	3	1	1	6:3	10
5. Treibach	5	3	1	1	6:3	10
6. Trg/Feldk.	5	3	0	2	8:4	9
7. St. Michael/L.	5	3	0	2	8:8	9
8. Šentandraž	5	3	0	2	10:11	9
9. Welzenegg	5	2	1	2	4:7	7
10. Marija na Zilji	5	2	0	3	6:7	6
11. Wietersdorf	5	0	3	2	2:5	3
12. Magdalen	5	1	0	4	4:12	3
13. ATUS Borovlje	5	0	1	4	5:9	1
14. Breže	5	0	1	4	3:10	1

■ **Rezultati 5. kroga:** Marija na Zilji - Landskron 2:4, Magdalen - St. Michael/L. 2:3, Trg/Feldkirchen - ATUS Borovlje 2:1, Nußdorf - Lendorf 0:0, Šentandraž - Breže 2:0, Wietersdorf - SAK 0:0, Treibach - Welzenegg 3:1

■ **Rezultati 4. kroga:** Welzenegg - Wietersdorf 0:0, Landskron - Magdalen 6:1, Lendorf - Treibach 1:2, ATUS Borovlje - Šentandraž 1:2, SAK - Marija na Zilji 0:1, St. Michael/L. - Trg/Feldkirchen 0:2, Breže - Nußdorf 2:3

■ **Prihodnji krog (2/2. 9.):** Lendorf - Welzenegg, St. Michael/L. - Marija na Zilji, Breže - Trg/Feldk., SAK - Treibach, Nußdorf - Šentandraž, ATUS Borovlje - Magdalen, Landskron - Wietersdorf

■ Strelci SAK:

2 Wachernig, Zimmerling
1 Bürger, Eberhard, Kraiger

„Od srca do srca“ v nedeljo z Jormaka

V nedeljo, 2. septembra, bo oddaja voščil v živo s Pliberškega jormaka (18.10 - 19.00). V šotoru SPD Edinost lahko oddaste vaša voščila, ki jih bodo potem prebrali v živo.

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravi
Silvo Kumer

NIGHT OF THE DANCE

Uspešna plesna predstava

„Night of the Dance“, ki je letos privabila nad 500 obiskovalcev v Kulturni dom v Pliberk, bo še enkrat na ogled.

„Night of the Dance“ bodo ponovili v soboto, 15. septembra, ob 20. uri v športni dvorani na Prevaljah.

Vstopnice so na voljo v Posojilnici-Bank Pliberk in stanejo 250,- ATS. Prireditelj je hkrati začetek kulturne izmenjave med Pliberkom in Prevaljami.



JUBILEJI + PODELITVE + IMENOVANJA + SLAVJA + TERMINI

Poroka na Sv. mestu. V ponedeljek, 13. avgusta, sta se na Svetem mestu poročila **Štefan Logar** iz Gradič pri Suha in **dr. Irene**

Krištof iz Dolnje vasi. Tudi Alina se je zelo veselila ob poroki botre Irene. Cerkvene obrede je opravil dekan Simon Wutte, glasbeno pa

so poroko odlično oplešali instrumentalisti: Rudi Kontschitsch – klavir, Elisabeth Kontschitsch – viola in Vera Sadjak – kitara. Pogostitev je bila v gostilni Juenna, kjer je novoporočenca z domačimi vižami presenetil tudi Trio Lipusch. Štefej in Irena sta trenutno v Egiptu na medenem tednu. Želimo jima mnogo sreče na skupni življenjski poti.

Jubilej. Svoj 50. življenjski jubilej praznuje pevka MePZ Podjuna Sabina Buchwald. Slavljenka, ki v svojem prostem času piše tudi pesmi, je bila doma v Dobu in ima s svojem možem Janežem hišo in družino v Nonči vasi. Želimo ji vse najboljše, obilo zdravja in zadovoljstva.



Novoporočenca Irena in Štefej Logar z nečakinjo Alino.

SLAVJE

75-let. V Škofičah te dni praznuje svoj 75. življenjski jubilej Herman Jäger. Slavljenec je eden izmed stebrov slovenske narodne skupnosti v občini in je kot občinski mandatar, kulturnik in zadružnik zelo veliko napravil za obstoj svoje narodne skupnosti, ki mu je bila vedno srčna zadeva. Jäger je že 32 let predsednik Posojilnice-Bank Bilčovs-Hodiše-Škofiče, 25 let je vodil EL, 24 pa SPD Edinost Škofiče. Ob jubileju mu iskreno čestitamo in mu želimo vse najboljše.



Herman Jäger (l.) z županom Happejem

www.mohorjeva.at

NOVO

v Mohorjevi založbi Celovec



Založba
Verlag

**Mohorjeva
Hermagoras**

Viktringer Ring 26, A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel. 0043 463 / 56 5 15 -20, Fax 51 41 89
e-mail: verlag@mohorjeva.at
<http://www.mohorjeva.at>

d.o.o. Ljubljana
Poljanska 97
SLO-1000 Ljubljana
Tel. (01) 230 10 97
Fax (01) 432 11 22



Gabriela Fritz

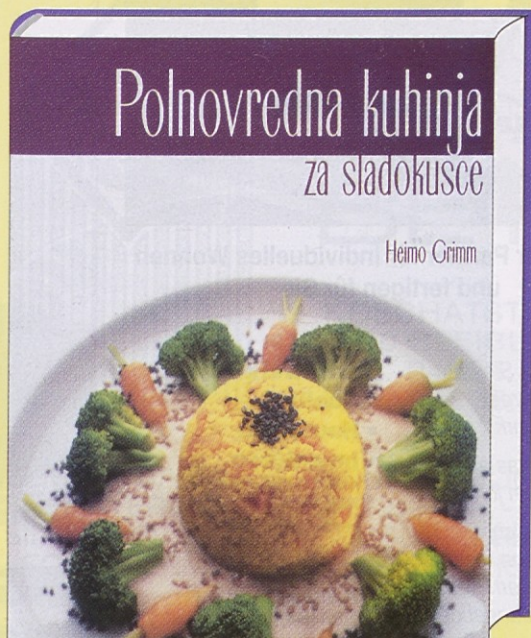
Kiki Kogelnik

Das malerische und plastische Werk

Monografija je napisana kronološko in se ukvarja tako s posameznimi delovnimi dobami znane umetnice pop-arta Kiki Kogelnik kakor tudi z njenim razvojem v sklopu mednarodne sodobne umetnosti. Album poleg tega vsebuje življenjepis ter deloma še neobjavljena besedila in govore umetnice kakor tudi barvne reprodukcije deloma še nikdar razstavljenih del.

Obvezna knjiga za ljubitelje svetovne umetnosti. V nemščini.

240 strani
album, vezan
€ 50.- / ATS 688.-



Heimo Grimm

Polnovredna kuhinja za sladokusce

Knjiga servira ljubiteljem naravne in zdrave kuhinje okusne recepte za vsakdanje zdravo prehranjevanje z domačega vrta. Na avtorjevem jedilniku ne najdemo mesenih jedi, kar pa ne pomeni, da so jedi dolgočasne, kaj šele nenasitljive. Številni zelo raznoliki recepti, ki nikakor niso eksotični in težko izvedljivi, bodo sladokusce in uživalce kakovostne kuhinje prepričali o izredni užitnosti - za telo in duha.

228 strani
vezano
€ 29.- / ATS 398.-

Prodaja v Mohorjevi knjigarni Celovec.

FENSTER & TÜREN

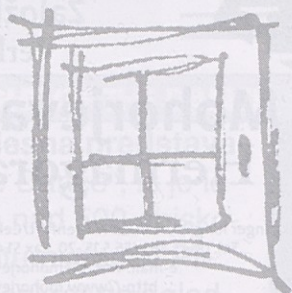
KRIVOGRAD

A-9143 Šmihel 6o

tel. 0 42 35/25 37, fax (-4)

e-mail: fenster@krivograd.at

Internet: www.krivograd.at



- Lesena in plastična okna
- Vhodna vrata
- Notranja vrata
- Polkna in letvice
- Rolete

**VELIKO OKEN IN VRAT NA ZALOGI
IZDELAVA TUDI PO MERI**

**Elektro Hollauf**

BLEIBURG, 10. Oktober - Platz 26, Tel. 04235/2080

EUROKLIP

Mulch-Schlegelhäcksler
Rund-Ballengreifer • Ballenträger
Kompostierer • Schredder
Hackschnitzelhäcksler
Hecklader • Heckbagger
Holztransportanhänger
Holzkräne • Frontlader
Traktorprozessor

**BIOLOŠKE ČISTILNE NAPRAVE
BIOLOGISCHE KLÄRANLAGEN**

*posredovanje - načrtovanje - montaža - servis
Beratung - Planung - Realisierung*



**LMBH-Maschinenbau- u.
Handels-GmbH & Co. KG**

LOMSCHEK

Tihoja 2 (St. Philippen)

9141 EBERNDORF, Tel. 0 42 37 / 22 46

Obiščite nas na Pliberškem jormaku!

Skias
RUDOLF

Bau- und Möbeltischlerei GmbH

**BAU- UND MÖBELTISCHLEREI GmbH
GRADBENO IN POHIŠTVENO MIZARSTVO
SCHÖNER WOHNEN/LEPŠE STANOVATI**

9150 BLEIBURG • MOOS 45
TEL.: 04235/2586, FAX: 04235/2575-18



**Wir sind Ihr Partner für individuelles Wohnen
und fertigen für Sie**

- ✓ Besuchen Sie uns
am Bleiburger
Wiesenmarkt
- ✓ Obiščite nas na
Pliberškem jormaku
- ✓ Es lohnt sich –
überzeugen Sie sich
von unserem Preis-
Leistungsangebot

- **Möbel in
handwerklicher
Qualität**
- **Haustüren**
- **Innentüren**
Kunststoff-Fenster
Holz-Fenster
Holz-Alu-Fenster
in bester Qualität und
preisgünstig
- **Kastenfenster**
für Altbauanierungen
- **Objekteinrichtungen**



*Einen Willkommensgruß allen Hirter Freunden am
Bleiburger Wiesenmarkt*



**HOLZBAU
PLESCHIUTSCHNIG** GesmbH

- Zimmerei
- Innenausbau
- Dachstühle
- Stiegenbau

A-9150 Bleiburg
Einersdorf 51

Tel. 04235/4340
Fax 04235/4277

FINDENIG

Heizung

Sanitär



BLEIBURG



**LIESNIG
BETON** KG

KOSCHATSTRASSE 6
9150 BLEIBURG
TEL. 04235 - 2059
FAX 04235 - 3977 -15

ZEMENTWARENERZEUGUNG - FILIGRANDECKEN
SCHOTTERWERK - LIEFERBETON - KLÄRANLAGEN
SILO- UND JAUCHENGRUBEN - ERDBEWEGUNGSARBEITEN
LECA, THERMOZELL-UND - ISOTHERMSTEIN

AUTOMARKT

ERNST IGERC

A-9143 ST. MICHAEL OB BLEIBURG
ŠMIHEL NAD PLIBERKOM

Telefon: 0 42 35 / 36 57
Autotelefon: 0 66 3 / 84 61 83



SEAT

Beim Einrichten
sind wir immer
der richtige Partner

WEKO

BAU- UND MÖBELTISCHLEREI

WERNER KOTNIK

ALLG. BEEID. GER. SACHVERSTÄNDIGER
9125 KÜHNSDORF, MITTLERN, HAUPTSTR. 36
TELEFON (04232) 6161, FAX (04232) 616116



A-9142 Globasnica/Globasnitz

ŠTEBEN/ST. STEFAN 36

Tel. 0 42 30 / 633

Ertrag & Sicherheit ekskluzivno širjenje s Paribas

Po dveh letih je bilo v Paribas 1st Selection investiranih 100 milijonov evrov. E&S pa načrtuje za Slovenijo še nadaljnjih 20 milijonov.



Manfred Zettl
poslovodja v Gradcu
tel.: 0316/3980-0



Franci Wieser
vodja biroja v Celovcu
tel.: 0463/509399-11



Marko Wieser
vodja biroja v Celovcu
tel.: 0463/509399-18



Gerhard Bautsche
vodja biroja v Velikovcu
tel.: 04232/37253-13



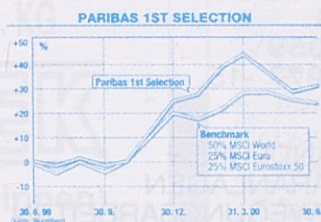
Johannes Brezovnik
vodja biroja v Pliberku
tel.: 04235/44085-11

Gradec. Štajersko svetovalno podjetje za sklade Ertrag & Sicherheit (E&S) že dve leti močno ekspandira z izjemno dobičkonosnim strešnim delniškim skladom (Fund of Funds). „Z volumnom 100 milijonov evrov je „Paribas 1st Selection“ postal v samo dveh letih največji krovni sklad v Avstriji, ki je neodvisen od banke,“ se veseli Manfred Zettl, poslovodja E&S.

Direktor srednjeevropske prodaje BNP Paribas Josef Pfannenstill je posebej poudaril vrednost sodelovanja: „Takšni krovni skladi so bili prvi v svetu, ki smo jih posredovali neodvisnim finančnim sveto-

valcem in ne banki.“ Nekaj posebnega pa je tudi trgovski pristop skladnega poslovanja Simona Godfreyja: „Skladov ne izbira po njihovih označbah, temveč po tem, kako pojasnjujejo številke,“ tako kot tudi po njihovih načinih vodenja poslov.

V preteklem letu se je uveljavil koncept: sklad je bil za sedem odstotkov višji od „Benchmark“ – ob manjšem tveganju. Uspeh sklada se lahko nadaljuje tudi v tujini. „Jeseni načrtujemo vstop na slovenski trg. 300 milijonov šilingov skladnega obsega v enem letu je za nas realističen cilj,“ tako Zettl. „Potreben rating za to pa ima Paribas.“



S • W-Putz

IHR STUKKATEUR UND TROCKENAUSBAUMEISTER

WILHELM SCHMAUTZER

RINKENBERG 71, 9150 BLEIBURG

TEL. 0 42 35 / 26 08

- **INNEN- AUSSENPUTZ**
- **VOLLWÄRMESCHUTZ**
- **ISOLIERUNGEN**
- **RESTAURIERUNGEN**



SIEBAU

BROMAN TORE BLEIBURG

Große Wiesenmarktaktion

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

- **Garagentore**
- **Industrietore**
- **Fertigaragen**
- **Gartengerätehäuser**
- **Carports**
- **Garagentorantriebe**
- **Schiebetorantriebe**
- **Drehtorantriebe**

Beratung – Verkauf – Service

Tel. 0 42 35 / 41 90

Fax 0 42 35 / 43 50

Der HOLZBAUPROFI
PROFESIONALEC za gradnjo z lesom



GES.M.B.H.

ŽAGA IN SKOBLJARNA – SÄGE- U. HOBELWERK

9150 Rinkenberg/Vogrče 80, telefon 0 42 35 / 32 14

DACHGESCHOSSAUSBAU	IZGRADNJA PODSTREŠIJ
DACHSTÜHLE	OSTREŠJA
STIEGEN	STOPNICE
BALKONE	BALKONI
WINTERGÄRTEN	ZIMSKI VRTOVI
LEIMHOLZBAU	GRADNJA S KLEJNIM LESOM

Fertighäuser **montažne hiše**

Maximale Wertschöpfung vom Rundholz bis zum einzugsfertigen Haus
Maksimalna predelava od hlodovine do montažne hiše



MÖBEL INTERNATIONAL

Wuntschek Evelyn – A-9150 Bleiburg/Pliberk

Tel. 04235/2063

Fax 04235/3810

- **Möbel aus aller Welt**
- **Möbel aus eigener Produktion**

- PLESKARSTVO
- BARVE
- OPREMA PROSTOROV
- MALEREI, ANSTRICH
- FASSADEN
- RAUMAUSSTATTUNG
- FARBEN, AUTOLACKE

BREDSCHNEIDER

9150 BLEIBURG / PLIBERK,
TELEFON/FAX: 0 42 35 / 21 23, MOBIL: 0664 / 3834007

HEBEBÜHNENVERLEIH

OBIŠČITE NAS
NA PLIBERSKEM
SEJMU

SUPER CENE
VAS PRIČAKUJEJO!

blažej center
bleiburg
A-9150 BLEIBURG
Bahnhofstraße 2-6
Tel. 04235/2194 • Fax 3737
E-mail: blažej.center@aon.at

GRATIS
BREZPLAČNO

erhalten
Sie die Bügel-
und Stehhilfe
beim Kauf
einer

- Ideal zum Stehsitzen
- beim Bügeln
 - im Hobbyraum
 - in der Küche

EUDORA
**BÜGEL-
STATION**

Werksvorführung sämtlicher
EUDORA Produkte

TV-SPIEL mit 500 Spielen

- 2 Joysticks • 1 Pistole
- 1 Adapter • 1 TV-Anschluss

statt ~~598,-~~

UM UNWAHRSCHEINLICHE

399,-

HOME COMPUTER

ARCADE GRAPHICS & SOUND NEW DIMENSIONS IN GAME PLAY



silva Radiorekorder
Schneider mit CD-Player

Radio: UKW/MW
CD-Player: 16 Titel programmierbar
Kassetendeck: ONE Touch Rekord-
ding: Auto-Stop-System



WIESENMARKTSCHLAGER

899,-

PRAKTIKA EXAKTA
WERKSBERATUNG
auf der Marktwiese!

EXAKTA TOP 2

mit eingebautem Blitz,
mit motorischem Filmtransport,
mit Tasche



WIESENMARKTSCHLAGER

299,-

MIT DIESEM GUTSCHEIN ERHALTEN SIE NUR AM WIESENMARKT
S TEM DOBROPISOM DOBITE SAMO NA SEJMU



SCHLAGBOHRMASCHINE

500 Watt, 13 mm Bohrfutter,
Drehzahlelektronik, Links/Rechtslauf...

**+ 8-teiliges
BOHRERSET**

UM UNWAHRSCHEINLICHE

299,-

alles
zusammen

silva KAFFEE-ESPRESSO-
Schneider CENTER



für Espresso,
Cappuccino
und Filterkaffee
Espresso- und
Filterkaffee
in einem Gerät

WIESENMARKTSCHLAGER

899,-

Kaffeeautomat mit
Schwenkfilter, Wasser-
standanzeige, 1 Liter
Glaskanne für 10 bis
12 Tassen. Espresso
mit Dampfkessel aus
Aluminium, 4,5 Bar
Druck und Cappuccino-
Düse

**Gottfried
Glawar**

Ges.m.b.H.



- PARKETTE
- ZIMMER

A-9150 BLEIBURG
TEL. 0 42 35 / 20 52
FAX 0 42 35 / 23 06

Kärntens einziger
Stabparkett-
erzeuger

TRGOVINA BO V SOBOTO, NEDELJO IN PONEDELJEK ZAPRTA.

ZA PLIBERŠKI JORMAK SE SREČAMO V ZADRUGA **marketu PLIBERK**

DER TREFFPUNKT

od petka, 31. 8., do ponedeljka, 3. 9. 2001

- ➡ **Največja reklamna prodaja leta**
- ➡ **Velika razstava kmetijske mehanizacije**
- ➡ **Velika razstava gradbenega materiala**
- ➡ **Piščanci na žaru**
- ➡ **4 dni neverjetne ponudbe v velikem akcijskem šotoru pred ZADRUGA MARKETOM**

VESELIMO SE VAŠEGA OBISKA

ÖFFNUNGSZEITEN
Za vas imamo odprto

Fr./Pe., 31. 8., 7.30 – 19.00
Sa./So., 1. 9., 7.30 – 17.00
So./Ne., 2. 9., 8.00 – 20.00
Mo./Po., 3. 9., 7.30 – 20.00

NON STOP



Koffeeautomat
mit Thermoskanne
+ 18-tlg.
Kaffeesevice

Stroj za
kuhanje kave
€ 36,26

499.-



Stereo
Radiorecorder
220 V € 18,17

250.-



Merilni trak
Maßband 8 m

€ 3,56

49.-



Herren/Moške
„Worker“
Jeans

€ 14,53

200.-



Kabelski
boba
Kabel-
trommel
25 m, 3 x 1" € 13,08

180.-

Kotni brusilni stroj
Winkelschleifer
230 mm/1800 W



€ 43,53

+ diamantna
plošča

599.-



Velika
izbira
šolskih torb
Große
Auswahl
an Schul-
taschen



Ročna krožna žaga
Hand-
kreissäge
1050 W, 52 mm
TKS 160
€ 43,60

600.-



Žaga luknjarica
Stichsäge
TSS 60P
„Pendelhub“
€ 29,06

400.-

NEVERJETNO ZA JORMAK

je v

ZADRUGA 100-

marketu

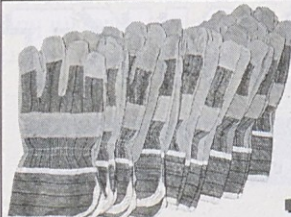
vse po

ŠILINGOV



Gorilnik na plin
za lotanje
Lötlampe

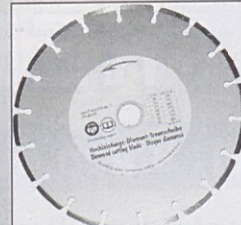
100,-



10 parov
delovnih
rokavic

Arbeitshandschuhe

100,-



Diamantna
rezalna plošča
Diamant
Trennscheibe

230 mm Ø

100,-



incl. Batterien

Europower
svetilka
z vložki
Handschein-
werfer

100,-



Set
čopičev
25 kom
Pinselset

100,-



1 Stk.
Reisstrohbesen
1 Stk.
Straßenbesen
1 Stk.
Universalbesen

Set metl
Besenset

100,-



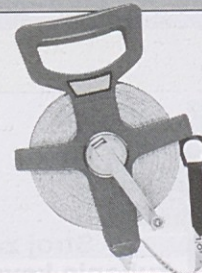
Električni
kuhalnik
vode
Wasser-
kocher

100,-



Set za
striženje las
Haarschneideset
220 V

100,-



Mera
Gabel
Massband
50 m

100,-



Pocket-
Radio

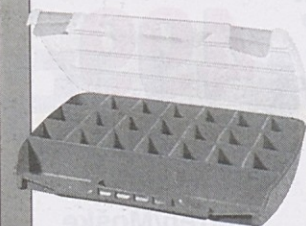
100,-



Set za pranje avta
Autowaschset

1 l Shampoo
1 Dose Cockpit
Spray
1 Kübel
1 Schwammset

100,-



Boxa z
predali
Sortiments-
Box

100,-



Pralni prašek
Waschpulver
Rajer

8 kg **100,-**



Košara
za perilo
Wäsche-
korb

1 komad

100,-



Set plastike
Wäschekorb
+ Wanne
+ Eimer

vse skupaj

100,-



Set
sortimentov
Sortiment-
Set

100,-



Set žarnic
Glühlampen-
set

4 Stk. 40 W
4 Stk. 60 W
2 Stk. 100 W

+ 1 St. Phillips
Energiesparlampe

100,-



Okenska zapirala
na ključ
Absperbare
Fenstergriffe
weiß oder silber eloxiert

2 St. **100,-**